Japji Sahib

Un viaggio verso la spiritualità

Traduzione in inglese

SikhBookClub.com

SGGSONLINE.COM

INDICE

1. Japji Sahib ---------- 1
2. Preghiera Ardaas ---------- 50
3. Sentiero dell'Anima ---------- 55
4. Filosofia del Viaggio ---------- 57
5. Ruolo della Donna ---------- 59
6. Importanza del Turbante ---------- 63
7. L'umiltà, essenza chiave del tuo Viaggio ---------- 65

🙏🙏🙏We are distributing Free Gutkas, Divine message of the Guru globally in all the major languages, To Continue this Monumental task, please donate at https://sggsonline.com/donation

This Sewa has been done by Sewadars & SikhBookClub.

This text is only a translation and only gives the essence of the Guru's Divine word. For a more complete understanding, please read the Gurumukhi Sri Guru Granth Sahib Ji. If any errors are noticed, please notify us immediately via email at walnut@gmail.com.

Publisher

© Sikhbookclub.com

Chino, Ca 91710

ੴ ਸਤਿ ਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰਵੈਰੁ ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ਅਜੂਨੀ ਸੈਭੰ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ik-oNkaar sat naam kartaa purakh nirbha-o nirvair akaal moorat ajoonee saibhaN gur parsaad

C'è solo un Dio e il suo nome è "Colui che ha vita Eterna". Egli è il creatore dell'universo, omnipervadente, che non ha paura, che non odia, non dipendente dal tempo, al di là del ciclio di vita e morte, autorivelatorio ed egli si realizza per grazia del Guro.

॥ ਜਪੁ ॥

jap

Nome dell'opera (il cui significato è "Canto")

ਆਦਿ ਸਚੁ ਜੁਗਾਦਿ ਸਚੁ ॥

aad sach jugaad sach

Dio è esistito dall'esordio e attraverso i secoli.

ਹੈ ਭੀ ਸਚੁ ਨਾਨਕ ਹੋਸੀ ਭੀ ਸਚੁ ॥੧॥

hai bhee sach naanak hosee bhee sach. ||1||

O'Nanak vero qui è adesso (esiste) ed esisterà per sempre.

ਸੋਚੈ ਸੋਚਿ ਨ ਹੋਵਈ ਜੇ ਸੋਚੀ ਲਖ ਵਾਰ ॥

sochai soch na hova-ee jay sochee lakh vaar

Pulire il proprio corpo facendo migliaia di bagni non pulisce la mente dai pensieri maligni.

ਚੁਪੈ ਚੁਪ ਨ ਹੋਵਈ ਜੇ ਲਾਇ ਰਹਾ ਲਿਵ ਤਾਰ ॥

chupai chup na hova-ee jay laa-ay rahaa liv taar

Rimanendo in silenzio, il silenzio interiore non si ottiene, neanche attraverso una meditazione rituale.

ਭੁਖਿਆ ਭੁਖ ਨ ਉਤਰੀ ਜੇ ਬੰਨਾ ਪੁਰੀਆ ਭਾਰ ॥

bhukhi-aa bhukh na utree jay bannaa puree-aa bhaar

La fame degli affamati di benessere materiale non è placata , neanche accumulando carichi di beni mondani il benessere materiale di tutto il mondo.

ਸਹਸ ਸਿਆਣਪਾ ਲਖ ਹੋਹਿ ਤ ਇਕ ਨ ਚਲੈ ਨਾਲਿ ॥
sahas si-aanpaa lakh hohi ta ik na chalai naal
Centinaia e migliaia di trucchi intelligenti non ti accompagneranno alla fine.

ਕਿਵ ਸਚਿਆਰਾ ਹੋਈਐ ਕਿਵ ਕੂੜੈ ਤੁਟੈ ਪਾਲਿ ॥
kiv sachi-aaraa ho-ee-ai kiv koorhai tutai paal
Quindi , come si può diventare sinceri? Come può il velo di illusione, che ci separa da Dio, essere strappato via.

ਹੁਕਮਿ ਰਜਾਈ ਚਲਣਾ ਨਾਨਕ ਲਿਖਿਆ ਨਾਲਿ ॥੧॥
hukam rajaa-ee chalnaa naanak likhi-aa naal. ||1||
(questa è la risposta) dobbiamo vivere secondo i comandamenti di Dio, i quali, O'Nanak, sono stati scritti nel nostro destino dalla notte dei tempi.

ਹੁਕਮੀ ਹੋਵਨਿ ਆਕਾਰ ਹੁਕਮੁ ਨ ਕਹਿਆ ਜਾਈ ॥
hukmee hovan aakaar hukam na kahi-aa jaa-ee
Con il suo comando, tutto è creato , il suo comando non può essere descritto.

ਹੁਕਮੀ ਹੋਵਨਿ ਜੀਅ ਹੁਕਮਿ ਮਿਲੈ ਵਡਿਆਈ ॥
hukmee hovan jee-a hukam milai vadi-aa-ee
Con il suo comando, anime vengono in essere tutte le creature sono create ; dal suo comando gloria e grandezza sono ottenuti.

ਹੁਕਮੀ ਉਤਮੁ ਨੀਚੁ ਹੁਕਮਿ ਲਿਖਿ ਦੁਖ ਸੁਖ ਪਾਈਅਹਿ ॥
hukmee utam neech hukam likh dukh sukh paa-ee-ah
Con il suo comando, alcuni sono virtuosi e altri sono empi, è per volere di Dio, che si basa sulle loro opere passate, che alcuni soffrono mentre altri si godono la beatitudine.

ਇਕਨਾ ਹੁਕਮੀ ਬਖਸੀਸ ਇਕਿ ਹੁਕਮੀ ਸਦਾ ਭਵਾਈਅਹਿ ॥
iknaa hukmee bakhsees ik hukmee sadaa bhavaa-ee-ah
Alcuni dal suo comando sono benedetti e perdonati, mentre altri vagano senza meta fra vita e morte, per sempre.

ਹੁਕਮੈ ਅੰਦਰਿ ਸਭੁ ਕੋ ਬਾਹਰਿ ਹੁਕਮ ਨ ਕੋਇ ॥
hukme andar sabh ko baahar hukam na ko-ay
Ognuno è soggetto al suo comando ,nessuno è al di là del suo comando.

ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੈ ਜੇ ਬੁਝੈ ਤ ਹਉਮੈ ਕਹੈ ਨ ਕੋਇ ॥੨॥
nanak hukme jay bujhai ta ha-umai kahai na ko-ay. ||2||
O nanak , colui che capisce il suo comando , non parla in ego non si comporta egoisticamente.

ਗਾਵੈ ਕੋ ਤਾਣੁ ਹੋਵੈ ਕਿਸੈ ਤਾਣੁ ॥
gaavai ko taan hovai kisai taan
Secondo le proprie abilità, alcuni lodano la sua forza.

ਗਾਵੈ ਕੋ ਦਾਤਿ ਜਾਣੈ ਨੀਸਾਣੁ ॥
gaave ko daat jaanai neesan
Alcuni cantano dei suoi doni e considerano questi regali un segno della sua esistenza.

ਗਾਵੈ ਕੋ ਗੁਣ ਵਡਿਆਈਆ ਚਾਰ ॥
gaavai ko gun vadi-aa-ee-aa chaar
Alcuni cantano delle sue gloriose virtù, grandezza e bellezza e della sua grandezza.

ਗਾਵੈ ਕੋ ਵਿਦਿਆ ਵਿਖਮੁ ਵੀਚਾਰੁ ॥
gaave ko vidi-aa vikhman vichaar
Alcuni cantano lodi a Dio riflettendo sulla difficile conoscenza divina, grazie alla vastità dei loro studi.

ਗਾਵੈ ਕੋ ਸਾਜਿ ਕਰੇ ਤਨੁ ਖੇਹ ॥
gaava ko saaj karay tan khayh
Alcuni cantano che egli crea il corpo e poi lo riduce in polvere.

ਗਾਵੈ ਕੋ ਜੀਅ ਲੈ ਫਿਰਿ ਦੇਹ ॥
gaave ko jee-a lai fir dayh
Alcuni cantano , che egli toglie la vita e poi la restaura restituisce in altra forma.

ਗਾਵੈ ਕੋ ਜਾਪੈ ਦਿਸੈ ਦੂਰਿ ॥
gaave ko jaapai disai door.
Alcuni cantano che egli sembra così lontano.

ਗਾਵੈ ਕੋ ਵੇਖੈ ਹਾਦਰਾ ਹਦੂਰਿ ॥
gaavai ko vaykhai haadraa hadoor
Alcuni cantano le preghiera di Dio, vedendolo ovunque.

ਕਥਨਾ ਕਥੀ ਨ ਆਵੈ ਤੋਟਿ ॥
kathnaa kathee na aavai tot
Alcuni provano a descrivere le virtù di Dio, ma non c'è fine ad esse.

ਕਥਿ ਕਥਿ ਕਥੀ ਕੋਟੀ ਕੋਟਿ ਕੋਟਿ ॥
kath kath kathee kotee kot kot.
Anche se milioni di persone hanno provato a descrivere le sue virtù milioni di volte.

ਦੇਦਾ ਦੇ ਲੈਦੇ ਥਕਿ ਪਾਹਿ ॥
daydaa day laiday thak paahi
Dio, il Gran Donatore, continua a dare, mentre coloro che ricevono si stancano di ricevere.

ਜੁਗਾ ਜੁਗੰਤਰਿ ਖਾਹੀ ਖਾਹਿ ॥
jugaa jugantar khaahee khaahi.
Nel corso dei secoli, i consumatori continuano a consumare.

ਹੁਕਮੀ ਹੁਕਮੁ ਚਲਾਏ ਰਾਹੁ ॥
hukmee hukam chalaa-ay raahu
Dio, il comandante ,per suo comando, ci conduce a camminare su uno specifico sentiero.

ਨਾਨਕ ਵਿਗਸੈ ਵੇਪਰਵਾਹੁ ॥੩॥
naanak vigsai vayparvaahu. ||3||
O'Nanak, Dio è sempre beato e spensierato.

ਸਾਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਸਾਚੁ ਨਾਇ ਭਾਖਿਆ ਭਾਉ ਅਪਾਰੁ ॥
saachaa saahib saach naa-ay bhaakhi-aa bhaa-o apaar
Dio è eterno e così è la sua giustizia. Il suo linguaggio è quello dell'amore ed egli è infinito.

ਆਖਹਿ ਮੰਗਹਿ ਦੇਹਿ ਦੇਹਿ ਦਾਤਿ ਕਰੇ ਦਾਤਾਰੁ ॥
aakhahi mangahi dayhi dayhi daat karay daataar
La gente implora e prega per avere sempre di più, e il Grande Donatore dona i suoi doni.

ਫੇਰਿ ਕਿ ਅਗੈ ਰਖੀਐ ਜਿਤੁ ਦਿਸੈ ਦਰਬਾਰੁ ॥
fayr ke agai rakhee-ai jit disai darbaar
Quale offerta possiamo porre davanti a lui, mediante la quale possiamo vedere. la sua presenza.

ਮੁਹੌ ਕਿ ਬੋਲਣੁ ਬੋਲੀਐ ਜਿਤੁ ਸੁਣਿ ਧਰੇ ਪਿਆਰੁ ॥
muhou ke bolan bolee-ai jit sun Dharay pi-aar
Quali parole possiamo dire per evocare il suo amore?

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਵੇਲਾ ਸਚੁ ਨਾਉ ਵਡਿਆਈ ਵੀਚਾਰੁ ॥
amrit vaylaa sach naa-o vadi-aa-ee veechaar
Nelle ore ambrate prima dell'alba recitiamo il Vero Nome e contempliamo le sue gloriose virtù.

ਕਰਮੀ ਆਵੈ ਕਪੜਾ ਨਦਰੀ ਮੋਖੁ ਦੁਆਰੁ ॥
karmee aavai kaprhaa nadree mokh du-aar
Il corpo umano si ottiene compiendo atti buoni, ma la liberazione dai vizi è dovuta alla Sua grazia.

ਨਾਨਕ ਏਵੈ ਜਾਣੀਐ ਸਭੁ ਆਪੇ ਸਚਿਆਰੁ ॥੪॥
naanak ayvai jaanee-ai sabh aapay sachiaar. ||4||
O' Nanak, in questo modo realizziamo che Dio è eterno, omnipervadente e basta a sè stesso.

ਥਾਪਿਆ ਨ ਜਾਇ ਕੀਤਾ ਨ ਹੋਇ ॥
thaapi-aa na jaa-ay keetaa na ho-ay
Egli non può essere stabilito , non può essere creato.

ਆਪੇ ਆਪਿ ਨਿਰੰਜਨੁ ਸੋਇ ॥
aapay aap niranjan so-ay
Il Dio immacolato si è creato da sè stesso.

ਜਿਨਿ ਸੇਵਿਆ ਤਿਨਿ ਪਾਇਆ ਮਾਨੁ ॥
jin sayvi-aa tin paa-i-aa maan
Coloro che lo servono con amore sono onorati.

ਨਾਨਕ ਗਾਵੀਐ ਗੁਣੀ ਨਿਧਾਨੁ ॥
naanak gaavee-ai gunee niDhaan
O Nanak , lasciaci cantare le lodi del Signore , il tesoro dell'eccellenza.

ਗਾਵੀਐ ਸੁਣੀਐ ਮਨਿ ਰਖੀਐ ਭਾਉ ॥
gaavee-ai sunee-ai man rakhee-ai bhaa-o
Canta, Ascolta e lascia che la tua mente sia piena d'amore.

ਦੁਖੁ ਪਰਹਰਿ ਸੁਖੁ ਘਰਿ ਲੈ ਜਾਇ ॥
dukh parhar sukh ghar lai jaa-ay
Il tuo sofferenza sará mandata lontano e la pace risiederá a casa tua

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਦੰ ਗੁਰਮੁਖਿ ਵੇਦੰ ਗੁਰਮੁਖਿ ਰਹਿਆ ਸਮਾਈ ॥
gurmukh naadaN gurmukh vaydaN gurmukh rahi-aa samaa-ee
La Parola del Guru è ‘, la corrente sonora del Naad', la Parola del Guru è 'la Saggezza i veda' , la Parola del Guru è onnipervadente.

ਗੁਰੁ ਈਸਰੁ ਗੁਰੁ ਗੋਰਖੁ ਬਰਮਾ ਗੁਰੁ ਪਾਰਬਤੀ ਮਾਈ ॥
gur eesar gur gorakh barmaa gur paarbatee maa-ee
IL Guru è Shiva, IL Guru è Vishnu, IL Guru è Bramha ; IL Guru è Parvati , IL Guru è Lakshmi.

ਜੇ ਹਉ ਜਾਣਾ ਆਖਾ ਨਾਹੀ ਕਹਣਾ ਕਥਨੁ ਨ ਜਾਈ ॥
jay ha-o jaanaa aakhaa naahee kahnaa kathan na jaa-ee
Anche conoscendo Dio , non posso descriverLo , non può essere descritto a parole.

ਗੁਰਾ ਇਕ ਦੇਹਿ ਬੁਝਾਈ ॥
guraa ik dayhi bujhaa-ee
IL Vero Guru, mi ha dato questa comprensione.

ਸਭਨਾ ਜੀਆ ਕਾ ਇਕੁ ਦਾਤਾ ਸੋ ਮੈ ਵਿਸਰਿ ਨ ਜਾਈ ॥੫॥
sabhnaa jee-aa kaa ik daataa so mai visar na jaa-ee. ||5||
C'è solo l'uno , il Datore di tutte le anime, che Io non posso mai dimenticarlo.

ਤੀਰਥਿ ਨਾਵਾ ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵਾ ਵਿਣੁ ਭਾਣੇ ਕਿ ਨਾਇ ਕਰੀ ॥
tirath naavaa jay tis bhaavaa vin bhaanay ke naa-ay karee
Se Io sono gradito a Lui, allora questo è il mio pellegrinaggio e bagno di purificazione . Senza piacergli , a cosa servono i bagni rituali ?

ਜੇਤੀ ਸਿਰਠਿ ਉਪਾਈ ਵੇਖਾ ਵਿਣੁ ਕਰਮਾ ਕਿ ਮਿਲੈ ਲਈ ॥
jaytee sirath upaa-ee vaykhaa vin karmaa ke milai la-ee
Guardo tutti gli esseri creati : senza " il Karma" delle buone azioni , senza farlo nessuno ottiene un bel niente.

ਮਤਿ ਵਿਚਿ ਰਤਨ ਜਵਾਹਰ ਮਾਣਿਕ ਜੇ ਇਕ ਗੁਰ ਕੀ ਸਿਖ ਸੁਣੀ ॥
mat vich ratan javaahar maanik jay ik gur kee sikh sunee
Nella mente ci sarebbero le gemme, gioielli e rubini, se ascoltate "Gli Insegnamenti Del Guru" anche solo una volta.

ਗੁਰਾ ਇਕ ਦੇਹਿ ਬੁਝਾਈ ॥
guraa ik dayhi bujhaa-ee
Il Guru mi ha dato questa comprensione

ਸਭਨਾ ਜੀਆ ਕਾ ਇਕੁ ਦਾਤਾ ਸੋ ਮੈ ਵਿਸਰਿ ਨ ਜਾਈ ॥੬॥
sabhnaa jee-aa kaa ik daataa so mai visar na jaa-ee. ||6||
C'è solo l'uno , il Datore di tutte le anime. Che io non possa mai dimenticarlo.

ਜੇ ਜੁਗ ਚਾਰੇ ਆਰਜਾ ਹੋਰ ਦਸੂਣੀ ਹੋਇ ॥
jay jug chaaray aarjaa hor dasoonee ho-ay.
Anche se si potesse vivere attraverso le quattro età, o anche dieci volte di più,

ਨਵਾ ਖੰਡਾ ਵਿਚਿ ਜਾਣੀਐ ਨਾਲਿ ਚਲੈ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥
navaa khanda vich jaanee-ai naal chalai sabh ko-ay
E anche se foste conosciuti in tutti i nove continenti e seguiti da tutti,

ਚੰਗਾ ਨਾਉ ਰਖਾਇ ਕੈ ਜਸੁ ਕੀਰਤਿ ਜਗਿ ਲੇਇ ॥
changa naa-o rakhaa-ay kai jas keerat jag lay-ay
Con un buon nome e reputazione , con lode e fama in tutto il mondo.

ਜੇ ਤਿਸੁ ਨਦਰਿ ਨ ਆਵਈ ਤ ਵਾਤ ਨ ਪੁਛੈ ਕੇ ॥
jay tis nadar na aavee ta vaat na puchhai kay.
Ancora , se il Dio non vi benedice con il suo sguardo di grazia , allora cosa importa ?

ਕੀਟਾ ਅੰਦਰਿ ਕੀਟੁ ਕਰਿ ਦੋਸੀ ਦੋਸੁ ਧਰੇ ॥
keetaa andar keet kar dosee dos Dharay
Anche con così tanta ricchezza e fama tale umano, tra i vermi sarebbe considerato un verme umile e anche peccatori spregevoli verrebbero accusati di oltraggio alla corte.

ਨਾਨਕ ਨਿਰਗੁਣਿ ਗੁਣੁ ਕਰੇ ਗੁਣਵੰਤਿਆ ਗੁਣੁ ਦੇ ॥
naanak nirgun gun karay gunvanti-aa gun day
O Nanak, il Dio benedice l'indegno con la virtù e conferisce la virtù sul virtuoso.

ਤੇਹਾ ਕੋਇ ਨ ਸੁਝਈ ਜਿ ਤਿਸੁ ਗੁਣੁ ਕੋਇ ਕਰੇ ॥੭॥
tayhaa ko-ay na sujh-ee je tis gun ko-ay karay. ||7||
Nessuno può immaginare nessuno che possa conferirgli virtù.

ਸੁਣਿਐ ਸਿਧ ਪੀਰ ਸੁਰਿ ਨਾਥ ॥
suni-ai siDh peer sur naath
Ascoltate : i Siddha , gli insegnanti spirituali, i guerrieri eroici , i maestri yogici.

ਸੁਣਿਐ ਧਰਤਿ ਧਵਲ ਆਕਾਸ ॥
suni-ai Dharat Dhaval aakaas
Ascolta la Terra , è portata sulle corna di un potente toro (secondo i testi sacri) e gli eteri del cielo vuoto e dell'universo infinito rivelano la vera conoscenza.

ਸੁਣਿਐ ਦੀਪ ਲੋਅ ਪਾਤਾਲ ॥
suni-ai deep lo-a paataal
Ascolta: gli oceani, le terre del mondo e le regioni infernali.

ਸੁਣਿਐ ਪੋਹਿ ਨ ਸਕੈ ਕਾਲੁ ॥
suni-ai pohi na sakai kaal
A chi ascolta il nome del Dio, la Morte non li tocchi mai.

ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ ਸਦਾ ਵਿਗਾਸੁ ॥
naanak bhagtaa sadaa vigaas
O Nanak, i devoti sono per sempre in beatitudine.

ਸੁਣਿਐ ਦੂਖ ਪਾਪ ਕਾ ਨਾਸੁ ॥੮॥
suni-ai dookh paap kaa naas. ||8||
Ascoltando Dio tutto il dolore , sofferenza e il peccato vengono cancellati.

ਸੁਣਿਐ ਈਸਰੁ ਬਰਮਾ ਇੰਦੁ ॥
suni-ai eesar barmaa ind.
Ascoltando le parole del Dio si ottengono, qualità divine come il Shiva, il Brahma e Indra.

ਸੁਣਿਐ ਮੁਖਿ ਸਾਲਾਹਣ ਮੰਦੁ ॥
suni-ai mukh saalaahan mand.
Le persone che ascoltano , anche quelle con la bocca sporca, lo lodano.

ਸੁਣਿਐ ਜੋਗ ਜੁਗਤਿ ਤਨਿ ਭੇਦ ॥
suni-ai jog jugat tan bhayd
Ascoltando il nome ,uno scopre la bellezza dello Yoga e i segreti del corpo.

ਸੁਣਿਐ ਸਾਸਤ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਵੇਦ ॥
suni-ai saasat simrit vayd
Ascoltando il nome di Dio uno ottiene la conoscenza degli Shaastra, le Simriti e l Veda.

ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ ਸਦਾ ਵਿਗਾਸੁ ॥
naanak bhagtaa sadaa vigaas
O Nanak , I devoti sono sempre in beatitudine.

ਸੁਣਿਐ ਦੂਖ ਪਾਪ ਕਾ ਨਾਸੁ ॥੯॥
suni-ai dookh paap kaa naas. ||9||
Ascoltando il Nome di Dio tutti il dolore e il peccato vengono cancellati.

ਸੁਣਿਐ ਸਤੁ ਸੰਤੋਖੁ ਗਿਆਨੁ ॥
suni-ai sat santokh gi-aan
Ascoltando le parole di Dio , troviamo la verità, contentezza e saggezza spirituale.

ਸੁਣਿਐ ਅਠਸਠਿ ਕਾ ਇਸਨਾਨੁ ॥
suni-ai athsath kaa isnaan
Ascoltare le parole di Dio è come fare un bagno di purificazione nei sessantotto luoghi di pellegrinaggio.

ਸੁਣਿਐ ਪੜਿ ਪੜਿ ਪਾਵਹਿ ਮਾਨੁ ॥
suni-ai parh parh paavahi maan
Ascoltando le parole di Dio i devoti guadagnano lo stesso onore che si riceve leggendo i libri sacri. (le scritture).

ਸੁਣਿਐ ਲਾਗੈ ਸਹਜਿ ਧਿਆਨੁ ॥
suni-ai laagai sahj Dhi-aan
Ascoltando le parole di Dio cogliamo intuitivamente l'essenza della meditazione.

ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ ਸਦਾ ਵਿਗਾਸੁ ॥
naanak bhagtaa sadaa vigaas
O Nanak, I devoti sono per sempre in beatitudine.

ਸੁਣਿਐ ਦੂਖ ਪਾਪ ਕਾ ਨਾਸੁ ॥੧੦॥
suni-ai dookh paap kaa naas. ||10||
Ascoltando le lodi a Dio tutti il dolore e il peccato vengono cancellati.

ਸੁਣਿਐ ਸਰਾ ਗੁਣਾ ਕੇ ਗਾਹ ॥
suni-ai saraa gunaa kay gaah
Ascoltando le parole di Dio ci immergiamo nell'oceano della virtú.

ਸੁਣਿਐ ਸੇਖ ਪੀਰ ਪਾਤਿਸਾਹ ॥
suni-ai saykh peer paatisaah.
Ascoltando le parole di Dio, gli Shaykh, raggiungiamo la grandezza come gli studiosi religiosi, gli insegnanti spirituali e gli imperatori

ਸੁਣਿਐ ਅੰਧੇ ਪਾਵਹਿ ਰਾਹੁ ॥
suni-ai anDhay paavahi raahu.
Ascoltando le parole di Dio anche i ciechi trovano il Sentiero dalla libertà dei vizi.

ਸੁਣਿਐ ਹਾਥ ਹੋਵੈ ਅਸਗਾਹੁ ॥
suni-ai haath hovai asgaahu.
Ascoltando le parole di Dio anche l'irraggiungibile viene a portata di mano.

ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ ਸਦਾ ਵਿਗਾਸੁ ॥
naanak bhagtaa sadaa vigaas
O Nanak, I devoti a Dio sono per sempre in beatitudine.

ਸੁਣਿਐ ਦੂਖ ਪਾਪ ਕਾ ਨਾਸੁ ॥੧੧॥
suni-ai dookh paap kaa naas. ||11||
Ascoltando il Nome di Dio tutti il dolore e il peccato vengono cancellati.

ਮੰਨੇ ਕੀ ਗਤਿ ਕਹੀ ਨ ਜਾਇ ॥
mannay kee gat kahee na jaa-ay
Non si può descrivere lo stato mentale dei Fedeli.

ਜੇ ਕੋ ਕਹੈ ਪਿਛੈ ਪਛੁਤਾਇ ॥
jay ko kahai pichhai pachhutaa-ay.
Chi prova a descriverlo si pentirà del tentativo.

ਕਾਗਦਿ ਕਲਮ ਨ ਲਿਖਣਹਾਰੁ ॥
kaagad kalam na likhanhaar
Nessuna carta, nessuna penna e nessuno scriba può registrare lo stato dei fedeli.

ਮੰਨੇ ਕਾ ਬਹਿ ਕਰਨਿ ਵੀਚਾਰੁ ॥
mannay kaa bahi karan veechaar
Anche se certe persone ci riflettono.

ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹੋਇ ॥
aisaa naam niranjan ho-ay
Tale è il nome del Dio Immacolato.

ਜੇ ਕੋ ਮੰਨਿ ਜਾਣੈ ਮਨਿ ਕੋਇ ॥੧੨॥
jay ko man jaanai man ko-ay. ||12||
Ma è compreso solo da chi veramente gli crede dal profondo del proprio cuore.

ਮੰਨੈ ਸੁਰਤਿ ਹੋਵੈ ਮਨਿ ਬੁਧਿ ॥
mannai surat hovai man buDh
Credendo in Dio, la nostra mente e intelletto diventano illuminati.

ਮੰਨੈ ਸਗਲ ਭਵਣ ਕੀ ਸੁਧਿ ॥
mannai sagal bhavan kee suDh
Avendo completa fede in Dio i fedeli conoscono tutti i mondi e i regni.

ਮੰਨੈ ਮੁਹਿ ਚੋਟਾ ਨਾ ਖਾਇ ॥
mannai muhi chotaa naa khaa-ay.
Avendo completa fede in Dio I Fedeli non saranno mai colpiti in faccia da sofferenze mondane.

ਮੰਨੈ ਜਮ ਕੈ ਸਾਥਿ ਨ ਜਾਇ ॥
mannai jam kai saath na jaa-ay
I fedeli non dovranno andare con il Messaggero di Morte all'inferno.

ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹੋਇ ॥
aisaa naam niranjan ho-ay
Tale è il Nome del Dio Immacolato.

ਜੇ ਕੋ ਮੰਨਿ ਜਾਣੈ ਮਨਿ ਕੋਇ ॥੧੩॥
jay ko man jaanai man ko-ay. ||13||
Solo uno che ha fede, lo custodisca nel cuore e lo preghi, comprende un tale stato d'animo.

ਮੰਨੈ ਮਾਰਗਿ ਠਾਕ ਨ ਪਾਇ ॥
mannai maarag thaak na paa-ay
Il cammino dei fedeli non sarà mai bloccato da nessun ostacolo.

ਮੰਨੈ ਪਤਿ ਸਿਉ ਪਰਗਟੁ ਜਾਇ ॥
mannai pat si-o pargat jaa-ay
I fedeli, che credono in Dio, moriranno con onore e fama.

ਮੰਨੈ ਮਗੁ ਨ ਚਲੈ ਪੰਥੁ ॥
mannai mag na chalai panth
I fedeli non seguono vuoti rituali religiosi.

ਮੰਨੈ ਧਰਮ ਸੇਤੀ ਸਨਬੰਧੁ ॥
mannai Dharam saytee san-banDh
I fedeli sono fermamente legati verità e a ciò che è giusto.

ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹੋਇ ॥
aisaa naam niranjan ho-ay
Tale è il Nome del Dio Immacolato.

ਜੇ ਕੋ ਮੰਨਿ ਜਾਣੈ ਮਨਿ ਕੋਇ ॥੧੪॥
jay ko man jaanai man ko-ay. ||14||
Solo uno che ha fede, lo custodisca nel cuore e lo preghi, viene a conoscere un tale stato d'animo.

ਮੰਨੈ ਪਾਵਹਿ ਮੋਖੁ ਦੁਆਰੁ ॥
mannai paavahi mokh du-aar
I fedeli trovano la Porta della Liberazione rispetto agli attaccamenti terreni.

ਮੰਨੈ ਪਰਵਾਰੈ ਸਾਧਾਰੁ ॥
mannai parvaarai saaDhaar
I fedeli I fedeli fanno convincono la propria famiglia del supporto di Dio.

ਮੰਨੈ ਤਰੈ ਤਾਰੇ ਗੁਰੁ ਸਿਖ ॥
mannai tarai taaray gur sikh
I fedeli non solo salvano sé stessi ma anche altri discepoli del Guru.

ਮੰਨੈ ਨਾਨਕ ਭਵਹਿ ਨ ਭਿਖ ॥
mannai naanak bhavahi na bhikh
I fedeli ,O Nanak , non vanno in giro a mendicare.

ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹੋਇ ॥
aisaa naam niranjan ho-ay
Tale è il Nome del Dio Immacolato.

ਜੇ ਕੋ ਮੰਨਿ ਜਾਣੈ ਮਨਿ ਕੋਇ ॥੧੫॥
jay ko man jaanai man ko-ay. ||15||
Solo uno che ha fede, lo custodisca nel cuore e lo preghi , comprende un tale stato d'animo.

ਪੰਚ ਪਰਵਾਣ ਪੰਚ ਪਰਧਾਨੁ ॥
panch parvaan panch parDhaan
Coloro che hanno compreso e obbedito Dio, gli eletti, sono accettati e approvati e guidano gli altri.

ਪੰਚੇ ਪਾਵਹਿ ਦਰਗਹਿ ਮਾਨੁ ॥
panchay paavahi dargahi maan
Gli eletti sono onorati nella corte di Dio.

ਪੰਚੇ ਸੋਹਹਿ ਦਰਿ ਰਾਜਾਨੁ ॥
panchay sohahi dar raajaan.
I prescelti appaiono belli nella corte del Dio, il re di tutti i re.

ਪੰਚਾ ਕਾ ਗੁਰੁ ਏਕੁ ਧਿਆਨੁ ॥
panchaa kaa gur ayk Dhi-aan
La loro mente è sempre in armonia con il Dio divino.

ਜੇ ਕੋ ਕਹੈ ਕਰੈ ਵੀਚਾਰੁ ॥
jay ko kahai karai veechaar.
non importa quanto qualcuno provi a spiegarli e descriverli.

ਕਰਤੇ ਕੈ ਕਰਣੈ ਨਾਹੀ ਸੁਮਾਰੁ ॥
kartay kai karnai naahee sumaar.
Le azioni del Creatore non possono essere contate.

ਧੌਲੁ ਧਰਮੁ ਦਇਆ ਕਾ ਪੂਤੁ ॥
Dhoul Dharam da-i-aa kaa poot
Dharma (il giusto), è la forza che supporta l'universo, e non dhaul, il toro mitologico; il giusto deriva dalla compassione.

ਸੰਤੋਖੁ ਥਾਪਿ ਰਖਿਆ ਜਿਨਿ ਸੂਤਿ ॥
santokh thaap rakhi-aa jin soot
Questo è ciò che pazientemente tiene la terra al suo posto.

ਜੇ ਕੋ ਬੁਝੈ ਹੋਵੈ ਸਚਿਆਰੁ ॥
jay ko bujhai hovai sachiaar
Chi comprende questo segreto del Dio comprende la verità.

ਧਵਲੈ ਉਪਰਿ ਕੇਤਾ ਭਾਰੁ ॥
Dhavlai upar kaytaa bhaar
Questa è la legge di Dio che supporta l'universo. Come può un toro sopportare il tremendo peso della terra?

ਧਰਤੀ ਹੋਰੁ ਪਰੈ ਹੋਰੁ ਹੋਰੁ ॥
Dhartee hor parai hor hor
Ci sono così tanti mondi oltre questo mondo, così tanti!

ਤਿਸ ਤੇ ਭਾਰੁ ਤਲੈ ਕਵਣੁ ਜੋਰੁ ॥
tis tay bhaar talai kavan jor
Quale potere li detiene e ne sostiene il peso?

ਜੀਅ ਜਾਤਿ ਰੰਗਾ ਕੇ ਨਾਵ ॥
jee-a jaat rangaa kay naav.
In questa creazione di Dio esistono innumerevoli i nomi e i colori delle specie assortite di esseri.

ਸਭਨਾ ਲਿਖਿਆ ਵੁੜੀ ਕਲਾਮ ॥
sabhnaa likhi-aa vurhee kalaam
Sono stati tutti scritti dalla penna di Dio

ਏਹੁ ਲੇਖਾ ਲਿਖਿ ਜਾਣੈ ਕੋਇ ॥
ayhu laykhaa likh jaanai ko-ay
Ma se una persona comune sa tenere questo conto e scriverlo

ਲੇਖਾ ਲਿਖਿਆ ਕੇਤਾ ਹੋਇ ॥
laykhaa likhi-aa kaytaa ho-ay.
Nessuno può immaginare che enorme pergamena ci vorrebbe.

ਕੇਤਾ ਤਾਣੁ ਸੁਆਲਿਹੁ ਰੂਪੁ ॥
kaytaa taan su-aalihu roop
Come misurare la potenza di Dio e la vastità del creato?

ਕੇਤੀ ਦਾਤਿ ਜਾਣੈ ਕੌਣੁ ਕੂਤੁ ॥
kaytee daat jaanai koun koot
E quali doni! Chi può conoscere la loro estensione?
ਕੀਤਾ ਪਸਾਉ ਏਕੋ ਕਵਾਉ ॥
keetaa pasaa-o ayko kavaa-o
Il Dio ha creato la vasta distesa dell'universo con una sola parola!

ਤਿਸ ਤੇ ਹੋਏ ਲਖ ਦਰੀਆਉ ॥
tis tay ho-ay lakh daree-aa-o
Solo per una parola di Dio, tutti gli esseri viventi si muovono e centinaia di migliaia di fiumi hanno cominciato a scorrere.

ਕੁਦਰਤਿ ਕਵਣ ਕਹਾ ਵੀਚਾਰੁ ॥
kudrat kavan kahaa veechaar
Come si può descrivere la sua potenza creativa?

ਵਾਰਿਆ ਨ ਜਾਵਾ ਏਕ ਵਾਰ ॥
vaari-aa na jaavaa ayk vaar
O Dio onnipotente , non sono adatto neanche una volta ad essere sacrificato per te.

ਜੋ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸਾਈ ਭਲੀ ਕਾਰ ॥
jo tuDh bhaavai saa-ee bhalee kaar
Qualunque cosa ti piaccia (Dio) è l'unica cosa buona.

ਤੂ ਸਦਾ ਸਲਾਮਤਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥੧੬॥
too sadaa salaamat nirankaar. ||16||
O Dio L'Eterno e senza forma!

ਅਸੰਖ ਜਪ ਅਸੰਖ ਭਾਉ ॥
asaNkh jap asaNkh bhaa-o
Innumerevoli persone fanno meditazioni , innumerevoli persone ti ricordano con amore.

ਅਸੰਖ ਪੂਜਾ ਅਸੰਖ ਤਪ ਤਾਉ ॥
asaNkh poojaa asaNkh tap taa-o.
Innumerevoli persone lo adorano e innumerevoli praticano discipline austere.

ਅਸੰਖ ਗਰੰਥ ਮੁਖਿ ਵੇਦ ਪਾਠ ॥
asaNkh garanth mukh vayd paath
Innumerevoli persone recitano scritture e rituali dei Veda.

ਅਸੰਖ ਜੋਗ ਮਨਿ ਰਹਹਿ ਉਦਾਸ ॥
asaNkh jog man rahahi udaas
Innumerevoli li Yogi, le cui menti rimangono staccate dal mondo.

ਅਸੰਖ ਭਗਤ ਗੁਣ ਗਿਆਨ ਵੀਚਾਰ ॥
asaNkh bhagat gun gi-aan veechaar
Innumerevoli devoti contemplano la sapienza e le virtù del Dio.

ਅਸੰਖ ਸਤੀ ਅਸੰਖ ਦਾਤਾਰ ॥
asaNkh satee asaNkh daataar.
Innumerevoli sono i santi adorati, innumerevoli sono i filantropi

ਅਸੰਖ ਸੂਰ ਮੁਹ ਭਖ ਸਾਰ ॥
asaNkh soor muh bhakh saar
Innumerevoli eroici guerrieri spirituali , che sopportano il peso dell'attacco con armi d'acciaio in battaglia ,

ਅਸੰਖ ਮੋਨਿ ਲਿਵ ਲਾਇ ਤਾਰ ॥
asaNkh mon liv laa-ay taar
Innumerevoli saggi silenziosi chesono i armonia con Dio grazie alla loro devozione.

ਕੁਦਰਤਿ ਕਵਣ ਕਹਾ ਵੀਚਾਰੁ ॥
kudrat kavan kahaa veechaar
Come posso descrivere l'inspiegabile potenza creativa del Dio?

ਵਾਰਿਆ ਨ ਜਾਵਾ ਏਕ ਵਾਰ ॥
vaari-aa na jaavaa ayk vaar.
Non sono degno neanche una volta a dedicarmi a te.

ਜੋ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸਾਈ ਭਲੀ ਕਾਰ ॥
jo tuDh bhaavai saa-ee bhalee kaar.
Qualsiasi cosa ti piaccia è l'unica cosa buona fatta.

ਤੂ ਸਦਾ ਸਲਾਮਤਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥੧੭॥
too sadaa salaamat nirankaar. ||17||
O Dio l'Eterno e l'Informe.

ਅਸੰਖ ਮੂਰਖ ਅੰਧ ਘੋਰ ॥
asaNkh moorakh anDh ghor.
Al mondo ci sono innumerevoli sciocchi, accecati dall'ignoranza.

ਅਸੰਖ ਚੋਰ ਹਰਾਮਖੋਰ ॥
asaNkh chor haraamkhor
Innumerevoli ladri e malviventi.

ਅਸੰਖ ਅਮਰ ਕਰਿ ਜਾਹਿ ਜੋਰ ॥
asaNkh amar kar jaahi jor
Innumerevoli impongono la loro volontà con la forza.

ਅਸੰਖ ਗਲਵਢ ਹਤਿਆ ਕਮਾਹਿ ॥
asaNkh galvadh hati-aa kamaahi
Innumerevoli persone ingiuste tagliano le gole e sono assassini spietati.

ਅਸੰਖ ਪਾਪੀ ਪਾਪੁ ਕਰਿ ਜਾਹਿ ॥
asaNkh paapee paap kar jaahi.
Innumerevoli peccatori che continuano a peccare.

ਅਸੰਖ ਕੂੜਿਆਰ ਕੂੜੇ ਫਿਰਾਹਿ ॥
asaNkh koorhi-aar koorhay firaahi.
Innumerevoli bugiardi che vagano perso nelle loro bugie.

ਅਸੰਖ ਮਲੇਛ ਮਲੁ ਭਖਿ ਖਾਹਿ ॥
asaNkh malaychh mal bhakh khaahi.
Innumerevoli sono i malvagi che prosperano attraverso comportamenti immorali

ਅਸੰਖ ਨਿੰਦਕ ਸਿਰਿ ਕਰਹਿ ਭਾਰੁ ॥
asaNkh nindak sir karahi bhaar
Innumerevoli calunniatori che portano il peso dei loro stupidi errori sulla testa.

ਨਾਨਕੁ ਨੀਚੁ ਕਹੈ ਵੀਚਾਰੁ ॥
naanak neech kahai veechaar.
Nanak descrive lo stato degli umili.

ਵਾਰਿਆ ਨ ਜਾਵਾ ਏਕ ਵਾਰ ॥
vaari-aa na jaavaa ayk vaar
O Dio, non sono degno neanche una volta a dedicarmi a te.

ਜੋ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸਾਈ ਭਲੀ ਕਾਰ ॥
jo tuDh bhaavai saa-ee bhalee kaar
Oh Dio, qualsiasi cosa ti piaccia è l'unica cosa buona fatta.

ਤੂ ਸਦਾ ਸਲਾਮਤਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥੧੮॥
too sadaa salaamat nirankaar. ||18||
O Dio l'Eterno e l'Informe.

ਅਸੰਖ ਨਾਵ ਅਸੰਖ ਥਾਵ ॥
asaNkh naav asaNkh thaav
Innumerevoli sono i nomi delle tue creazioni e innumerevoli i loro spazi.

ਅਗੰਮ ਅਗੰਮ ਅਸੰਖ ਲੋਅ ॥
agamm agamm asaNkh lo-a.
Vi sono innumerevoli mondi che sono inaccessibili e oltre ogni immaginazione.

ਅਸੰਖ ਕਹਹਿ ਸਿਰਿ ਭਾਰੁ ਹੋਇ ॥
asaNkh kehahi sir bhaar ho-ay
Anche riferirli come innumerevoli vuol dire portare il peso del peccato sulla testa.

ਅਖਰੀ ਨਾਮੁ ਅਖਰੀ ਸਾਲਾਹ ॥
akhree naam akhree saalaah.
Dalla parola viene il Naam, dalla parola viene la tua lode e può essere cantata.

ਅਖਰੀ ਗਿਆਨੁ ਗੀਤ ਗੁਣ ਗਾਹ ॥
akhree gi-aan geet gun gaah.
Dalla parola viene la Saggezza spirituale,,le lodisono cantate e le vìrtù conosciute.

ਅਖਰੀ ਲਿਖਣੁ ਬੋਲਣੁ ਬਾਣਿ ॥
akhree likhan bolan baan.
Dalla parola vengono le parole e gli inni scritti e detti.

ਅਖਰਾ ਸਿਰਿ ਸੰਜੋਗੁ ਵਖਾਣਿ ॥
akhraa sir sanjog vakhaan
Dalla parola viene il Destino , e può essere spiegato.

ਜਿਨਿ ਏਹਿ ਲਿਖੇ ਤਿਸੁ ਸਿਰਿ ਨਾਹਿ ॥
jin ayhi likhay tis sir naahi.
Ma colui che ha scritto queste parole del destino, è al di là del destino.

ਜਿਵ ਫੁਰਮਾਏ ਤਿਵ ਤਿਵ ਪਾਹਿ ॥
jiv furmaa-ay tiv tiv paahi.
Come Egli ordina, così riceviamo.

ਜੇਤਾ ਕੀਤਾ ਤੇਤਾ ਨਾਉ ॥
jaytaa keetaa taytaa naa-o.
L'universo creato è la manifestazione del tuo nome.

ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਨਾਹੀ ਕੋ ਥਾਉ ॥
vin naavai naahee ko thaa-o.
Senza il Nome di Dio,non esiste nessun luogo.

ਕੁਦਰਤਿ ਕਵਣ ਕਹਾ ਵੀਚਾਰੁ ॥
kudrat kavan kahaa veechaar
Non ho la capacità di descrivere il Potere Creativo di Dio.

ਵਾਰਿਆ ਨ ਜਾਵਾ ਏਕ ਵਾਰ ॥
vaari-aa na jaavaa ayk vaar
Non sono degno neanche una volta a dedicarmi a te. (A Dio)

ਜੋ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸਾਈ ਭਲੀ ਕਾਰ ॥
jo tuDh bhaavai saa-ee bhalee kaar
Qualsiasi cosa ti piaccia (a Dio) è l'unica cosa buona fatta.

ਤੂ ਸਦਾ ਸਲਾਮਤਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥੧੯॥
too sadaa salaamat nirankaar. ||19||
O Dio, l'eterno e senza forma.

ਭਰੀਐ ਹਥੁ ਪੈਰੁ ਤਨੁ ਦੇਹ ॥
bharee-ai hath pair tan dayh.
Quando le mani, i piedi e il corpo sono sporchi,

ਪਾਣੀ ਧੋਤੈ ਉਤਰਸੁ ਖੇਹ ॥
paanee Dhotai utras khayh.
L'acqua può lavare via lo sporco.

ਮੂਤ ਪਲੀਤੀ ਕਪੜੁ ਹੋਇ ॥
moot paleetee kaparh ho-ay
Quando i vestiti sono sporchi e macchiati dall'urina.

ਦੇ ਸਾਬੂਣੁ ਲਈਐ ਓਹੁ ਧੋਇ ॥
day saaboon la-ee-ai oh Dho-ay
Il sapone può lavarli.

ਭਰੀਐ ਮਤਿ ਪਾਪਾ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥
bharee-ai mat paapaa kai sang
Ma quando l'intelletto è macchiato e inquinato dal peccato,

ਓਹੁ ਧੋਪੈ ਨਾਵੈ ਕੈ ਰੰਗਿ ॥
oh Dhopai naavai kai rang.
Lo può essere purificato solo dall'amore del Nome di Dio.

ਪੁੰਨੀ ਪਾਪੀ ਆਖਣੁ ਨਾਹਿ ॥
punnee paapee aakhan naahi.
La Virtù e il Vizio si ottengono con semplici parole.

ਕਰਿ ਕਰਿ ਕਰਣਾ ਲਿਖਿ ਲੈ ਜਾਹੁ ॥
kar kar karnaa likh lai jaahu.
Le azioni ripetute più e più volte sulla terra, sono incise sull'anima e di conseguenza saremo mandati in paradiso o all'inferno.

ਆਪੇ ਬੀਜਿ ਆਪੇ ਹੀ ਖਾਹੁ ॥
aapay beej aapay hee khaahu
Raccoglierai ciò che pianterai.

ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੀ ਆਵਹੁ ਜਾਹੁ ॥੨੦॥
naanak hukmee aavhu jaahu. ||20||
Guru Nanak disse per l'Hukam del comando di Dio, andiamo e veniamo nella reincarnazione, secondo la legge di Dio.

ਤੀਰਥੁ ਤਪੁ ਦਇਆ ਦਤੁ ਦਾਨੁ ॥
tirath tap da-i-aa dat daan.
Pellegrinaggi, disciplina austera, compassione e carità.

ਜੇ ਕੋ ਪਾਵੈ ਤਿਲ ਕਾ ਮਾਨੁ ॥
jay ko paavai til kaa maan.
Questi da soli, portano solo un atomo di merito.

ਸੁਣਿਆ ਮੰਨਿਆ ਮਨਿ ਕੀਤਾ ਭਾਉ ॥
suni-aa mani-aa man keetaa bhaa-o
Ma coloro che ascoltavano e credevano con amore e umiltà nella loro mente.

ਅੰਤਰਗਤਿ ਤੀਰਥਿ ਮਲਿ ਨਾਉ ॥
antargat tirath mal naa-o.
Si purificano con il Nome di Dio , nel santuario sacro nel profondo di sé.

ਸਭਿ ਗੁਣ ਤੇਰੇ ਮੈ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥
sabh gun tayray mai naahee ko-ay.
Tutte le virtù sono tue O Dio, da solo non ne ho affatto.

ਵਿਣੁ ਗੁਣ ਕੀਤੇ ਭਗਤਿ ਨ ਹੋਇ ॥
vin gun keetay bhagat na ho-ay
Senza virtù non c'è adorazione devozionale.

ਸੁਅਸਤਿ ਆਥਿ ਬਾਣੀ ਬਰਮਾਉ ॥
su-asat aath banee barmaa-o.
Mi inchino al Dio del Mondo,alla sua parola, a Brahma il creatore.

ਸਤਿ ਸੁਹਾਣੁ ਸਦਾ ਮਨਿ ਚਾਉ ॥
sat suhaan sadaa man chaa-o.
Dio è bello, vero ed eternamente gioioso.

ਕਵਣੁ ਸੁ ਵੇਲਾ ਵਖਤੁ ਕਵਣੁ ਕਵਣ ਥਿਤਿ ਕਵਣੁ ਵਾਰੁ ॥
kavan so vaylaa vakhat kavan kavan thit kavan vaar.
Quando Dio creò questo Universo, cos'era quel tempo e cos'era quel momento?Cos'era quel giorno e cos'era quella data?

ਕਵਣਿ ਸਿ ਰੁਤੀ ਮਾਹੁ ਕਵਣੁ ਜਿਤੁ ਹੋਆ ਆਕਾਰੁ ॥
kavan se rutee maahu kavan jit ho-aa aakaar
Cosa era quella stagione e cos'era quel mese? Quando tutto questo stato creato?

ਵੇਲ ਨ ਪਾਈਆ ਪੰਡਤੀ ਜਿ ਹੋਵੈ ਲੇਖੁ ਪੁਰਾਣੁ ॥
vayl na paa-ee-aa pandtee je hovai laykh puraan.
I Sacerdoti, gli studiosi religiosi non riescono a trovare quel tempo, anche se è scritto nella Puraanas (i testi religiosi), in cui tutto è stato creato.

ਵਖਤੁ ਨ ਪਾਇਓ ਕਾਦੀਆ ਜਿ ਲਿਖਨਿ ਲੇਖੁ ਕੁਰਾਣੁ ॥
vakhat na paa-i-o kaadee-aa je likhan laykh kuraan
Quel tempo non è noto ai Qazis (studiosi religiosi dell'islam) che studiano Il Corano

ਥਿਤਿ ਵਾਰੁ ਨਾ ਜੋਗੀ ਜਾਣੈ ਰੁਤਿ ਮਾਹੁ ਨਾ ਕੋਈ ॥
thit vaar naa jogee jaanai rut maahu naa ko-ee
Il giorno e la data non sono noti agli Yogi , né il mese o la stagione.

ਜਾ ਕਰਤਾ ਸਿਰਠੀ ਕਉ ਸਾਜੇ ਆਪੇ ਜਾਣੈ ਸੋਈ ॥
jaa kartaa sirthee ka-o saajay aapay jaanai so-ee
Il Creatore che ha creato questa creazione, solo lui stesso lo sa.

ਕਿਵ ਕਰਿ ਆਖਾ ਕਿਵ ਸਾਲਾਹੀ ਕਿਉ ਵਰਨੀ ਕਿਵ ਜਾਣਾ ॥
kiv kar aakhaa kiv saalaahee ki-o varnee kiv jaanaa
Come possiamo parlare di lui? Come possiamo lodarlo? Come possiamo descriverlo? Come possiamo conoscere le sue virtù?

ਨਾਨਕ ਆਖਣਿ ਸਭੁ ਕੋ ਆਖੈ ਇਕ ਦੂ ਇਕੁ ਸਿਆਣਾ ॥
naanak aakhan sabh ko aakhai ik doo ik si-aanaa
O Nanak, tutti parlano di Lui (Dio) , ognuno pensa di essere più saggio degli altri.

ਵਡਾ ਸਾਹਿਬੁ ਵਡੀ ਨਾਈ ਕੀਤਾ ਜਾ ਕਾ ਹੋਵੈ ॥
vadaa saahib vadee naa-ee keetaa jaa kaa hovai.
Grande è il Dio(il maestro),grande è il suo nome . Tutto ciò che accade è secondo la sua volontà.

ਨਾਨਕ ਜੇ ਕੋ ਆਪੌ ਜਾਣੈ ਅਗੈ ਗਇਆ ਨ ਸੋਹੈ ॥੨੧॥
naanak jay ko aapou jaanai agai ga-i-aa na sohai. ||21||
O Nanak colui che dice di sapere tutto di Dio, non sarà onorato dalla presenza di Dio.

ਪਾਤਾਲਾ ਪਾਤਾਲ ਲਖ ਆਗਾਸਾ ਆਗਾਸ ॥
paataalaa paataal lakh aagaasaa aagaas
Ci sono mondi inferiori sotto altri mondi inferiori e centinaia di migliaia di mondi celesti al di sopra.

ਓੜਕ ਓੜਕ ਭਾਲਿ ਥਕੇ ਵੇਦ ਕਹਨਿ ਇਕ ਵਾਤ ॥
orhak orhak bhaal thakay vayd kahan ik vaat.
I Veda (i testi religiosi) dicono che puoi cercarli e cercarli tutti ,finché non ti stanchi.

ਸਹਸ ਅਠਾਰਹ ਕਹਨਿ ਕਤੇਬਾ ਅਸੁਲੂ ਇਕੁ ਧਾਤੁ ॥
sahas athaarah kahan kataybaa asuloo ik Dhaat
Le scritture dicono che ci sono ੧੮.੦੦੦ mondi, che hanno origine da una sola fonte, Dio.

ਲੇਖਾ ਹੋਇ ਤ ਲਿਖੀਐ ਲੇਖੈ ਹੋਇ ਵਿਣਾਸੁ ॥
laykhaa ho-ay ta likee-ai laykhai ho-ay vinaas.
Se si tenta di fare un conto di questo non si riesce perché finiscono prima i numeri a noi conosciuti

ਨਾਨਕ ਵਡਾ ਆਖੀਐ ਆਪੇ ਜਾਣੈ ਆਪੁ ॥੨੨॥
naanak vadaa aakhee-ai aapay jaanai aap. ||22||
O Nanak, (Dio) è Grande ! Lui stesso conosce sè stesso.

ਸਾਲਾਹੀ ਸਾਲਾਹਿ ਏਤੀ ਸੁਰਤਿ ਨ ਪਾਈਆ ॥
saalaahee saalaahi aytee surat na paa-ee-aa
Gli elogiatori lodano il Dio ma non ottengono una comprensione intuitiva di quanto sia grande.

ਨਦੀਆ ਅਤੈ ਵਾਹ ਪਵਹਿ ਸਮੁੰਦਿ ਨ ਜਾਣੀਅਹਿ ॥
nadee-aa atai vaah pavahi samund na jaanee-ahi
Sono come i ruscelli che sfociano nell'oceano ma non ne conoscono la sua vastezza.

ਸਮੁੰਦ ਸਾਹ ਸੁਲਤਾਨ ਗਿਰਹਾ ਸੇਤੀ ਮਾਲੁ ਧਨੁ ॥
samund saah sultaan girhaa saytee maal Dhan
Anche I Re e gl'imperatori con montagne di proprietà e oceani di ricchezza,

ਕੀੜੀ ਤੁਲਿ ਨ ਹੋਵਨੀ ਜੇ ਤਿਸੁ ਮਨਹੁ ਨ ਵੀਸਰਹਿ ॥੨੩॥
keerhee tul na hovnee jay tis manhu na veesrahi. ||23||
Questi non sono nemmeno pari ad una formica, che non dimentica Dio

ਅੰਤੁ ਨ ਸਿਫਤੀ ਕਹਣਿ ਨ ਅੰਤੁ ॥
ant na siftee kahan na ant
Infinite sono le lodi di Dio ,infinite sono quelle che ne parlano.

ਅੰਤੁ ਨ ਕਰਣੈ ਦੇਣਿ ਨ ਅੰਤੁ ॥
ant na karnai dayn na ant.
Infinite sono le sue azioni, infiniti sono i suoi doni.

ਅੰਤੁ ਨ ਵੇਖਣਿ ਸੁਣਣਿ ਨ ਅੰਤੁ ॥
ant na vaykhan sunan na ant
Infinita è la sua Visione ,infinita è il suo udito.

ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਪੈ ਕਿਆ ਮਨਿ ਮੰਤੁ ॥
ant na jaapai ki-aa man mant.
Limiti di Dio non possono essere percepiti guardando o sentendo della sua creazione. Qual è il mistero della sua mente?

ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਪੈ ਕੀਤਾ ਆਕਾਰੁ ॥
ant na jaapai keetaa aakaar
I limiti dell'universo creato non possono essere percepiti.

ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਪੈ ਪਾਰਾਵਾਰੁ ॥
ant na jaapai paaraavaar
I Suoi limiti qui e oltre non possono essere percepiti.

ਅੰਤ ਕਾਰਣਿ ਕੇਤੇ ਬਿਲਲਾਹਿ ॥
ant kaaran kaytay billaahi.
Molti lottano per conoscere i suoi limiti.

ਤਾ ਕੇ ਅੰਤ ਨ ਪਾਏ ਜਾਹਿ ॥
taa kay ant na paa-ay jaahi.
Ma i suoi limiti non si possono trovare.

ਏਹੁ ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਣੈ ਕੋਇ ॥
ayhu ant na jaanai ko-ay.
Nessuno può conoscere questi limiti.

ਬਹੁਤਾ ਕਹੀਐ ਬਹੁਤਾ ਹੋਇ ॥
bahutaa kahee-ai bahutaa ho-ay
Più parli di essi, più rimane ancora da dire.

ਵਡਾ ਸਾਹਿਬੁ ਊਚਾ ਥਾਉ ॥
vadaa saahib oochaa thaa-o.
Grande è il Dio ,alta è la sua casa celeste.

ਊਚੇ ਉਪਰਿ ਊਚਾ ਨਾਉ ॥
oochay upar oochaa naa-o
IL più alto dell'alto , soprattutto il suo nome.

ਏਵਡੁ ਊਚਾ ਹੋਵੈ ਕੋਇ ॥
ayvad oochaa hovai ko-ay
Solo uno grande e alto come Dio,

ਤਿਸੁ ਊਚੇ ਕਉ ਜਾਣੈ ਸੋਇ ॥
tis oochay ka-o jaanai so-ay
può conoscere il suo alto ed eccelso stato.

ਜੇਵਡੁ ਆਪਿ ਜਾਣੈ ਆਪਿ ਆਪਿ ॥
jayvad aap jaanai aap aap
Solo lui(Dio) stesso è Grande ,lui stesso conosce se stesso.

ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ ਕਰਮੀ ਦਾਤਿ ॥੨੪॥
naanak nadree karmee daat. ||24||
O Nanak, con il suo sguardo di grazia, dona le sue benedizioni.

ਬਹੁਤਾ ਕਰਮੁ ਲਿਖਿਆ ਨਾ ਜਾਇ ॥
bahutaa karam likhi-aa naa jaa-ay.
Le sue benedizioni sono così abbondanti che non ci può essere alcun conto scritto di loro.

ਵਡਾ ਦਾਤਾ ਤਿਲੁ ਨ ਤਮਾਇ ॥
vadaa daataa til na tamaa-ay.
Il grande donatore non si aspetta nulla in cambio.

ਕੇਤੇ ਮੰਗਹਿ ਜੋਧ ਅਪਾਰ ॥
kaytay mangahi joDh apaar.
Ci sono così tanti grandi guerrieri eroici che implorano Dio.

ਕੇਤਿਆ ਗਣਤ ਨਹੀ ਵੀਚਾਰੁ ॥
kayti-aa ganat nahee veechaar.
Così tanto contemplano e si soffermano su di lui (Dio),che non possono essere contati.

ਕੇਤੇ ਖਪਿ ਤੁਟਹਿ ਵੇਕਾਰ ॥
kaytay khap tutahi vaykaar
Così tanti si consumano a morte impegnati nella corruzione.

ਕੇਤੇ ਲੈ ਲੈ ਮੁਕਰੁ ਪਾਹਿ ॥
kaytay lai lai mukar paahi
Molti continuano a ricevere i suoi regali ma a negare di riceverli

ਕੇਤੇ ਮੂਰਖ ਖਾਹੀ ਖਾਹਿ ॥
kaytay moorakh khaahee khaahi
Così tanti consumatori sciocchi continuano a consumare, dimenticando chi gli dona tutto.

ਕੇਤਿਆ ਦੂਖ ਭੂਖ ਸਦ ਮਾਰ ॥
kayti-aa dookh bhookh sad maar.
Tanti sopportano angoscia,privazioni e continui abusi,

ਏਹਿ ਭਿ ਦਾਤਿ ਤੇਰੀ ਦਾਤਾਰ ॥
ayhi bhe daat tayree daataar.
anche questi sono i tuoi doni , O gran donatore, perché molti ti ricordano solo nel momento del bisogno.

ਬੰਦਿ ਖਲਾਸੀ ਭਾਣੈ ਹੋਇ ॥
band khalaasee bhaanai ho-ay
La liberazione dalla schiavitù viene solo dalla tua volontà.

ਹੋਰੁ ਆਖਿ ਨ ਸਕੈ ਕੋਇ ॥
hor aakh na sakai ko-ay
Nessun altro ha voce in capitolo in questo,

ਜੇ ਕੋ ਖਾਇਕੁ ਆਖਣਿ ਪਾਇ ॥
jay ko khaa-ik aakhan paa-ay
Se qualche pazzo deve presumere di dire che ha voce in capitolo nelle decisioni di Dio ,

ਓਹੁ ਜਾਣੈ ਜੇਤੀਆ ਮੁਹਿ ਖਾਇ ॥
oh jaanai jaytee-aa muhi khaa-ay
Lo imparerà e sentirà gli effetti della sua follia.

ਆਪੇ ਜਾਣੈ ਆਪੇ ਦੇਇ ॥
aapay jaanai aapay day-ay
Dio stesso sa, Dio stesso dona tutto ciò che è necessario a tutti gli esseri viventi.

ਆਖਹਿ ਸਿ ਭਿ ਕੇਈ ਕੇਇ ॥
aakhahi se bhe kay-ee kay-ay
Pochi , pochissimi sono coloro che riconoscono questo.

ਜਿਸ ਨੋ ਬਖਸੇ ਸਿਫਤਿ ਸਾਲਾਹ ॥
jis no bakhsay sifat saalaah.
Colui che è benedetto nel cantare le lodi del Dio,

ਨਾਨਕ ਪਾਤਿਸਾਹੀ ਪਾਤਿਸਾਹੁ ॥੨੫॥
naanak paatisaahee paatisaahu. ||25||
Naanak ha detto, è in una posizione più alta del Re dei Re.

ਅਮੁਲ ਗੁਣ ਅਮੁਲ ਵਾਪਾਰ ॥
amul gun amul vaapaar
Impagabili le sono le sue virtù , impagabili sono i suoi rapporti.

ਅਮੁਲ ਵਾਪਾਰੀਏ ਅਮੁਲ ਭੰਡਾਰ ॥
amul vaapaaree-ay amul bhandaar
Impagabili sono i suoi commercianti, impagabili sono i suoi tesori.

ਅਮੁਲ ਆਵਹਿ ਅਮੁਲ ਲੈ ਜਾਹਿ ॥
amul aavahi amul lai jaahi.
Impagabili sono coloro che vengono al mondo impagabili sono coloro che muoiono avendo appreso le virtù di Dio.

ਅਮੁਲ ਭਾਇ ਅਮੁਲਾ ਸਮਾਹਿ ॥
amul bhaa-ay amulaa samaahi.
Impagabile è l'Amore per lui, impagabile è l'assorbimento in lui.

ਅਮੁਲੁ ਧਰਮੁ ਅਮੁਲੁ ਦੀਬਾਨੁ ॥
amul Dharam amul deebaan.
Impagabile è la legge divina del 'Dharma' ,impagabile è la corte divina di Giustizia.

ਅਮੁਲੁ ਤੁਲੁ ਅਮੁਲੁ ਪਰਵਾਨੁ ॥
amul tul amul parvaan
Impagabili sono le scale del Dio, impagabili sono i pesi per misurare le buone e cattive azioni.

ਅਮੁਲੁ ਬਖਸੀਸ ਅਮੁਲੁ ਨੀਸਾਨੁ ॥
amul bakhsees amul neesaan
Inestimabile sono le sue benedizioni, impagabile è la sua bandiera e insegne.

ਅਮੁਲੁ ਕਰਮੁ ਅਮੁਲੁ ਫੁਰਮਾਨੁ ॥
amul karam amul furmaan
Impagabile è la sua misericordia, impagabile è il suo comando reale.

ਅਮੁਲੋ ਅਮੁਲੁ ਆਖਿਆ ਨ ਜਾਇ ॥
amulo amul aakhi-aa na jaa-ay
Impagabile O Impagabile è il Dio e al di là dell'espressione.

ਆਖਿ ਆਖਿ ਰਹੇ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥
aakh aakh rahay liv laa-ay
Molti parlano di Lui continuamente in passato,presente e futuro per rimanere assorbiti nel suo amore, ma ancora non possono descriverlo.

ਆਖਹਿ ਵੇਦ ਪਾਠ ਪੁਰਾਣ ॥
aakhahi vayd paath puraan
I quattro Veda ed i diciotto Puranas parlano della grandezza di Dio,

ਆਖਹਿ ਪੜੇ ਕਰਹਿ ਵਖਿਆਣ ॥
aakhahi parhay karahi vakhi-aan.
Gli studiosi che li studiano parlano del Dio.

ਆਖਹਿ ਬਰਮੇ ਆਖਹਿ ਇੰਦ ॥
aakhahi barmay aakhahi ind.
Brahma parla, Indra parla delle qualità di Dio.

ਆਖਹਿ ਗੋਪੀ ਤੈ ਗੋਵਿੰਦ ॥
aakhahi gopee tai govind
I Gopi (devoti di Krishna) e il signore Krishna parlano di lui.

ਆਖਹਿ ਈਸਰ ਆਖਹਿ ਸਿਧ ॥
aakhahi eesar aakhahi siDh.
Shiva parla, i Siddha parlano della grandezza di Dio onnipotente.

ਆਖਹਿ ਕੇਤੇ ਕੀਤੇ ਬੁਧ ॥
aakhahi kaytay keetay buDh
Il creatore di questo mondo ha creato molti saggi che parlano della sua grandezza.

ਆਖਹਿ ਦਾਨਵ ਆਖਹਿ ਦੇਵ ॥
aakhahi daanav aakhahi dayv
I demoni e anche I semidei parlano di Dio.

ਆਖਹਿ ਸੁਰਿ ਨਰ ਮੁਨਿ ਜਨ ਸੇਵ ॥
aakhahi sur nar mun jan sayv
I guerrieri spirituali, gli esseri celesti, i saggi silenziosi, gli umili e le persone che offrono servizio cantano della grandezza di lui.

ਕੇਤੇ ਆਖਹਿ ਆਖਣਿ ਪਾਹਿ ॥
kaytay aakhahi aakhan paahi
Molti hanno parlato di lui nel passato e nel presente e hanno cercato di descriverlo, secondo le loro capacità.

ਕੇਤੇ ਕਹਿ ਕਹਿ ਉਠਿ ਉਠਿ ਜਾਹਿ ॥
kaytay kahi kahi uth uth jaahi.
Molti, prima di morire, hanno parlato di Lui più e più volte

ਏਤੇ ਕੀਤੇ ਹੋਰਿ ਕਰੇਹਿ ॥
aytay keetay hor karayhi
Oh Dio, Se dovessi creare tanti uomini, tanti quanti già ce ne sono,

ਤਾ ਆਖਿ ਨ ਸਕਹਿ ਕੇਈ ਕੇਇ ॥
taa aakh na sakahi kay-ee kay-ay
anche allora, non potrebbero descrivere a pieno le tue virtù.

ਜੇਵਡੁ ਭਾਵੈ ਤੇਵਡੁ ਹੋਇ ॥
jayvad bhaavai tayvad ho-ay
Dio è grande come vuole essere.

ਨਾਨਕ ਜਾਣੈ ਸਾਚਾ ਸੋਇ ॥
naanak jaanai saachaa so-ay
O Nanak, solo Il vero Dio conosce le sue vere inestimabili qualità.

ਜੇ ਕੋ ਆਖੈ ਬੋਲੁਵਿਗਾੜੁ ॥
jay ko aakhai boluvigaarh.
Se qualcuno pretende di descrivere Dio,

ਤਾ ਲਿਖੀਐ ਸਿਰਿ ਗਾਵਾਰਾ ਗਾਵਾਰੁ ॥੨੬॥
taa likee-ai sir gaavaaraa gaavaar. ||26||
sarà conosciuto come il più grande stolto degli stolti.

ਸੋ ਦਰੁ ਕੇਹਾ ਸੋ ਘਰੁ ਕੇਹਾ ਜਿਤੁ ਬਹਿ ਸਰਬ ਸਮਾਲੇ ॥
so dar kayhaa so ghar kayhaa jit bahi sarab samaalay
Che magnifica è quella porta, e dov'è quella dimora,nella quale ti siedi e ti prendi cura di tutto

ਵਾਜੇ ਨਾਦ ਅਨੇਕ ਅਸੰਖਾ ਕੇਤੇ ਵਾਵਣਹਾਰੇ ॥
vaajay naad anayk asankhaa kaytay vaavanhaaray.
In questa tua magnifica creazione innumerevoli musicisti suonano innumerevoli strumenti producendo innumerevoli melodie.

ਕੇਤੇ ਰਾਗ ਪਰੀ ਸਿਉ ਕਹੀਅਨਿ ਕੇਤੇ ਗਾਵਣਹਾਰੇ ॥
kaytay raag paree si-o kahee-an kaytay gaavanhaaray
Così tanti Ragas (melodie),così tanti musicisti che le suonano.

ਗਾਵਹਿ ਤੁਹਨੋ ਪਉਣੁ ਪਾਣੀ ਬੈਸੰਤਰੁ ਗਾਵੈ ਰਾਜਾ ਧਰਮੁ ਦੁਆਰੇ ॥
gaavahi tuhno pa-un paanee baisantar gaavai raajaa Dharam du-aaray
Le forze vive vitali come il vento, l'acqua e il fuoco cantano; il giusto giudice di Dharma canta. le tue lodi alla tua porta.

ਗਾਵਹਿ ਚਿਤੁ ਗੁਪਤੁ ਲਿਖਿ ਜਾਣਹਿ ਲਿਖਿ ਲਿਖਿ ਧਰਮੁ ਵੀਚਾਰੇ ॥
gaavahi chit gupat likh jaaneh likh likh Dharam veechaaray.
Chitragupta (l'angelo del conscio e del subconscio che registra le azioni degli esseri umani) e il giusto giudice (Dharma) che giudica il record di Chitragupta anche cantano la lode di Dio.

ਗਾਵਹਿ ਈਸਰੁ ਬਰਮਾ ਦੇਵੀ ਸੋਹਨਿ ਸਦਾ ਸਵਾਰੇ ॥
gaavahi eesar barmaa dayvee sohan sadaa savaaray.
Shiva, Brahma e la Dea della bellezza ,tutti adornati dal supremo Dio onnipotente cantano la sua lode.

ਗਾਵਹਿ ਇੰਦ ਇਦਾਸਣਿ ਬੈਠੇ ਦੇਵਤਿਆ ਦਰਿ ਨਾਲੇ ॥
gaavahi ind idaasan baithay dayviti-aa dar naalay
Indra seduta sul suo trono (capo di tutti in Cielo) canta con le divinità alla tua porta.

ਗਾਵਹਿ ਸਿਧ ਸਮਾਧੀ ਅੰਦਰਿ ਗਾਵਨਿ ਸਾਧ ਵਿਚਾਰੇ ॥
gaavahi siDh samaaDhee andar gaavan saaDh vichaaray.
I Siddha in stato di meditazione cantano, i sacerdoti cantano in contemplazione.

ਗਾਵਨਿ ਜਤੀ ਸਤੀ ਸੰਤੋਖੀ ਗਾਵਹਿ ਵੀਰ ਕਰਾਰੇ ॥
gaavan jatee satee santokhee gaavahi veer karaaray.
I celibi , i fanatici ,gli accettanti pacificamente e gli intrepidi guerrieri cantano le lode di Dio.

ਗਾਵਨਿ ਪੰਡਿਤ ਪੜਨਿ ਰਖੀਸਰ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਵੇਦਾ ਨਾਲੇ ॥
gaavan pandit parhan rakheesar jug jug vaydaa naalay
I sacerdoti, gli studiosi religiosi che recitano I veda(testi religiosi) con i supremi saggi di tutte le età, cantano del Dio.

ਗਾਵਹਿ ਮੋਹਣੀਆ ਮਨੁ ਮੋਹਨਿ ਸੁਰਗਾ ਮਛ ਪਇਆਲੇ ॥
gaavahi mohnee-aa man mohan surgaa machh pa-i-aalay.
I Mohini (le incantevoli bellezze celesti) , le bellezze che attirano i cuori in questo mondo , in paradiso e negli inferi del subconscio) cantano la gloria di Dio.

ਗਾਵਨਿ ਰਤਨ ਉਪਾਏ ਤੇਰੇ ਅਠਸਠਿ ਤੀਰਥ ਨਾਲੇ ॥
gaavan ratan upaa-ay tayray athsath tirath naalay.
I gioielli celesti creati da Dio ed i sessantotto luoghi santi di pellegrinaggio cantano la sua gloria.

ਗਾਵਹਿ ਜੋਧ ਮਹਾਬਲ ਸੂਰਾ ਗਾਵਹਿ ਖਾਣੀ ਚਾਰੇ ॥
gaavahi joDh mahaabal sooraa gaavahi khaanee chaaray
I guerrieri coraggiosi e potenti cantano , gli eroi spirituali, cantano di Dio.

ਗਾਵਹਿ ਖੰਡ ਮੰਡਲ ਵਰਭੰਡਾ ਕਰਿ ਕਰਿ ਰਖੇ ਧਾਰੇ ॥
gaavahi khand mandal varbhandaa kar kar rakhay Dhaaray
I pianeti , i sistemi solari e le galassie , creati e disposti dalle Mani di Dio , cantano di Lui.

ਸੇਈ ਤੁਧੁਨੋ ਗਾਵਹਿ ਜੋ ਤੁਧੁ ਭਾਵਨਿ ਰਤੇ ਤੇਰੇ ਭਗਤ ਰਸਾਲੇ ॥
say-ee tuDhuno gaavahi jo tuDh bhaavan ratay tayray bhagat rasaalay.
Solo loro cantano , che sono graditi alla volontà di Dio , i tuoi devoti sono imbevuti di nettare della tua essenza.

ਹੋਰਿ ਕੇਤੇ ਗਾਵਨਿ ਸੇ ਮੈ ਚਿਤਿ ਨ ਆਵਨਿ ਨਾਨਕੁ ਕਿਆ ਵੀਚਾਰੇ ॥
hor kaytay gaavan say mai chit na aavan naanak ki-aa veechaaray
Tanti altri cantano , non mi vengono in mente , O Nanak ,non so come posso considerarli tutti.

ਸੋਈ ਸੋਈ ਸਦਾ ਸਚੁ ਸਾਹਿਬੁ ਸਾਚਾ ਸਾਚੀ ਨਾਈ ॥
so-ee so-ee sadaa sach saahib saachaa saachee naa-ee
Quel Dio supremo è vero per sempre nel passato e nel presente vero è il suo nome.

ਹੈ ਭੀ ਹੋਸੀ ਜਾਇ ਨ ਜਾਸੀ ਰਚਨਾ ਜਿਨਿ ਰਚਾਈ ॥
hai bhee hosee jaa-ay na jaasee rachnaa jin rachaa-ee
Dio è e sarà sempre, egli non si allontanerà anche quando questo universo che egli ha creato avrà fine.

ਰੰਗੀ ਰੰਗੀ ਭਾਤੀ ਕਰਿ ਕਰਿ ਜਿਨਸੀ ਮਾਇਆ ਜਿਨਿ ਉਪਾਈ ॥
rangee rangee bhaatee kar kar jinsee maa-i-aa jin upaa-ee
Ha creato il mondo , con i suoi vari colori, specie di esseri e la varietà di Maya(tutti gli impegni mondani).

ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਕੀਤਾ ਆਪਣਾ ਜਿਵ ਤਿਸ ਦੀ ਵਡਿਆਈ ॥
kar kar vaykhai keetaa aapnaa jiv tis dee vadi-aa-ee
, Egli ha creato e veglia sulla sua creazione, secondo il suo volere.

ਜੋ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਕਰਸੀ ਹੁਕਮੁ ਨ ਕਰਣਾ ਜਾਈ ॥
jo tis bhaavai so-ee karsee hukam na karnaa jaa-ee.
Egli fa tutto ciò che vuole , nessun ordine può essere emesso a lui.

ਸੋ ਪਾਤਿਸਾਹੁ ਸਾਹਾ ਪਾਤਿਸਾਹਿਬੁ ਨਾਨਕ ਰਹਣੁ ਰਜਾਈ ॥੨੭॥
so paatisaahu saahaa paatisaahib naanak rahan rajaa-ee. ||27||
Egli è il Re , il Re dei Re , Il Dio supremo e Maestro dei Re anche Nanak rimane soggetto alla sua volontà.

ਮੁੰਦਾ ਸੰਤੋਖੁ ਸਰਮੁ ਪਤੁ ਝੋਲੀ ਧਿਆਨ ਕੀ ਕਰਹਿ ਬਿਭੂਤਿ ॥
munda santokh saram pat jholee Dhi-aan kee karahi bibhoot
Fai appagamento ai tuoi gioielli ,all'umiltà alla tua ciotola da mendicantee alla meditazione come le ceneri che applichi al tuo corpo.

ਖਿੰਥਾ ਕਾਲੁ ਕੁਆਰੀ ਕਾਇਆ ਜੁਗਤਿ ਡੰਡਾ ਪਰਤੀਤਿ ॥
khinthaa kaal ku-aaree kaa-i-aa jugat dandaa parteet.
Che il ricordo della morte sia il cappotto rattoppato che indossi, che la purezza della verginità sia la tua via nel mondo e lascia che la fede nel Dio sia il tuo bastone.

ਆਈ ਪੰਥੀ ਸਗਲ ਜਮਾਤੀ ਮਨਿ ਜੀਤੈ ਜਗੁ ਜੀਤੁ ॥
aa-ee panthee sagal jamaatee man jeetai jag jeet
Vedi la fratellanza di tutta l'umanità come il più alto ordine degli Yogi, conquista la tua mente e conquista tutto il mondo.

ਆਦੇਸੁ ਤਿਸੈ ਆਦੇਸੁ ॥
aadays tisai aadays
Mi inchino a Dio, umilmente mi inchino a Lui.

ਆਦਿ ਅਨੀਲੁ ਅਨਾਦਿ ਅਨਾਹਤਿ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕੋ ਵੇਸੁ ॥੨੮॥
aad aneel anaad anaahat jug jug ayko vays. ||28||
Dio è l'uno primordiale ,la luce pura, senza principio, senza fine, in tutte le età egli è uno e lo stesso.

ਭੁਗਤਿ ਗਿਆਨੁ ਦਇਆ ਭੰਡਾਰਣਿ ਘਟਿ ਘਟਿ ਵਾਜਹਿ ਨਾਦ ॥
bhugat gi-aan da-i-aa bhandaaran ghat ghat vaajeh naad
Lasciate che la saggezza spirituale sia il vostro cibo e la compassione il vostro assistente. La corrente del suono del Naad vibra in ogni cuore.

ਆਪਿ ਨਾਥੁ ਨਾਥੀ ਸਭ ਜਾ ਕੀ ਰਿਧਿ ਸਿਧਿ ਅਵਰਾ ਸਾਦ ॥
aap naath naathee sabh jaa kee riDh siDh avraa saad
Dio stesso è il maestro supremo di tutti, ricchezza e poteri spirituali miracolosi e tutti gli altri gusti e piaceri esterni sono tutti come perline su un filo.

ਸੰਜੋਗੁ ਵਿਜੋਗੁ ਦੁਇ ਕਾਰ ਚਲਾਵਹਿ ਲੇਖੇ ਆਵਹਿ ਭਾਗ ॥
sanjog vijog du-ay kaar chalaaveh laykhay aavahi bhaag
L'Unione con il Dio e la separazione da Lui viene dalla sua volontà. Veniamo a ricevere ciò è scritto nel nostro destino.

ਆਦੇਸੁ ਤਿਸੈ ਆਦੇਸੁ ॥
aadays tisai aadays.
Mi inchino a Dio,umilmente mi inchino a lui.

ਆਦਿ ਅਨੀਲੁ ਅਨਾਦਿ ਅਨਾਹਤਿ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕੋ ਵੇਸੁ ॥੨੯॥
aad aneel anaad anaahat jug jug ayko vays. ||29||
Dio è l'uno primordiale, la luce pura, senza principio, senza fine in tutte le età ,egli è uno e lo stesso.

ਏਕਾ ਮਾਈ ਜੁਗਤਿ ਵਿਆਈ ਤਿਨਿ ਚੇਲੇ ਪਰਵਾਣੁ ॥
aykaa maa-ee jugat vi-aa-ee tin chaylay parvaan
Secondo le credenze Hindu, l'unica divina madre concepì e diede alla luce le tre divinità.

ਕੁ ਸੰਸਾਰੀ ਇਕੁ ਭੰਡਾਰੀ ਇਕੁ ਲਾਏ ਦੀਬਾਣੁ ॥
ik sansaaree ik bhandaaree ik laa-ay deebaan
Di queste tre divinità uno è (Brahma) il creatore del Mondo, uno è (Vishnu) il sostenitore e uno è (Shiva) il distruttore.

ਜਿਵ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਵੈ ਚਲਾਵੈ ਜਿਵ ਹੋਵੈ ਫੁਰਮਾਣੁ ॥
jiv tis bhaavai tivai chalaavai jiv hovai furmaan
Dio fa accadere le cose secondo il Piacere della sua volontà, tale è il suo celeste ordine che è fatto da tre divinità.

ਓਹੁ ਵੇਖੈ ਓਨਾ ਨਦਰਿ ਨ ਆਵੈ ਬਹੁਤਾ ਏਹੁ ਵਿਡਾਣੁ ॥

oh vaykhai onaa nadar na aavai bahutaa ayhu vidaan

Dio veglia su tutto anche su queste tre divinità attraverso l'inizio del tempo ma nessuno lo vede. quanto è meraviglioso questo !

ਆਦੇਸੁ ਤਿਸੈ ਆਦੇਸੁ ॥

aadays tisai aadays.

Mi inchino a Dio,umilmente mi inchino a lui.

ਆਦਿ ਅਨੀਲੁ ਅਨਾਦਿ ਅਨਾਹਤਿ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕੋ ਵੇਸੁ ॥੩੦॥

aad aneel anaad anaahat jug jug ayko vays. ||੩੦||

Dio è l'uno primordiale, la luce pura, senza principio, senza fine in tutte le età ,egli è uno e lo stesso.

ਆਸਣੁ ਲੋਇ ਲੋਇ ਭੰਡਾਰ ॥

aasan lo-ay lo-ay bhandaar.

Dio è presente nell'intero universo e l'universo è pieno delle sue bontà

ਜੋ ਕਿਛੁ ਪਾਇਆ ਸੁ ਏਕਾ ਵਾਰ ॥

jo kichh paa-i-aa so aykaa vaar

Qualsiasi cosa sia messa in questi luoghi ,è stata messa lì una volta per tutte.

ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਸਿਰਜਣਹਾਰੁ ॥

kar kar vaykhai sirjanhaar

Avendo creato la creazione il creatore Dio vigila su di essa.

ਨਾਨਕ ਸਚੇ ਕੀ ਸਾਚੀ ਕਾਰ ॥

naanak sachay kee saachee kaar

O' Nanak, il sistema di Dio per sostenere la sua creazione è perfetto.

ਆਦੇਸੁ ਤਿਸੈ ਆਦੇਸੁ ॥

aadays tisai aadays

Mi inchino a Dio,umilmente mi inchino a lui.

ਆਦਿ ਅਨੀਲੁ ਅਨਾਦਿ ਅਨਾਹਤਿ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕੋ ਵੇਸੁ ॥੩੧॥

aad aneel anaad anaahat jug jug ayko vays. ||31||

Dio è l'uno primordiale, la luce pura, senza principio, senza fine in tutte le età ,egli è uno e lo stesso.

ਇਕ ਦੂ ਜੀਭੌ ਲਖ ਹੋਹਿ ਲਖ ਹੋਵਹਿ ਲਖ ਵੀਸ ॥

ik doo jeebhou lakh hohi lakh hoveh lakh vees

Se avessi ९००.००० lingue e queste fossero moltiplicate venti volte con ogni lingua,

ਲਖੁ ਲਖੁ ਗੇੜਾ ਆਖੀਅਹਿ ਏਕੁ ਨਾਮੁ ਜਗਦੀਸ ॥

lakh lakh gayrhaa aakhee-ahi ayk naam jagdees.

Vorrei ripetere , centinaia di migliaia di volte , il nome dell'uno , di Dio dell'universo.

ਏਤੁ ਰਾਹਿ ਪਤਿ ਪਵੜੀਆ ਚੜੀਐ ਹੋਇ ਇਕੀਸ ॥

ayt raahi pat pavrhee-aa charhee-ai ho-ay ikees

Lungo questo sentiero verso il nostro Dio, saliamo i gradini della scale e veniamo a fonderci con lui.

ਸੁਣਿ ਗਲਾ ਆਕਾਸ ਕੀ ਕੀਟਾ ਆਈ ਰੀਸ ॥

sun galaa aakaas kee keetaa aa-ee rees

Dopo aver ascoltato gli spirituali, le persone umili provano a emularli, come farebbero dei vermi che provano a volare come uccelli.

ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ ਪਾਈਐ ਕੂੜੀ ਕੂੜੈ ਠੀਸ ॥੩੨॥

naanak nadree paa-ee-ai koorhee koorhai thees. ||32||

O Nanak, per sua grazia Dio è ottenuto ,tutto il resto è falso

ਆਖਣਿ ਜੋਰੁ ਚੁਪੈ ਨਹ ਜੋਰੁ ॥

aakhan jor chupai nah jor

Senza la volontà di Dio non abbiamo alcun potere di parlare ,nessun potere di tacere.

ਜੋਰੁ ਨ ਮੰਗਣਿ ਦੇਣਿ ਨ ਜੋਰੁ ॥
jor na mangan dayn na jor
Senza la volontà di Dio non abbiamo potere di chiedere ,nessun potere di dare.

ਜੋਰੁ ਨ ਜੀਵਣਿ ਮਰਣਿ ਨਹ ਜੋਰੁ ॥
jor na jeevan maran nah jor
Senza la volontà di Dio non abbiamo potere di vivere , nessun potere di morire.

ਜੋਰੁ ਨ ਰਾਜਿ ਮਾਲਿ ਮਨਿ ਸੋਰੁ ॥
jor na raaj maal man sor.
Senza la volontà di Dio non abbiamo potere di governare con ricchezza e poteri mentali occulti.

ਜੋਰੁ ਨ ਸੁਰਤੀ ਗਿਆਨਿ ਵੀਚਾਰਿ ॥
jor na surtee gi-aan veechaar.
Senza la volontà di Dio non abbiamo alcun potere per ottenere comprensione intuitiva , saggezza spirituale e meditazione.

ਜੋਰੁ ਨ ਜੁਗਤੀ ਛੁਟੈ ਸੰਸਾਰੁ ॥
jor na jugtee chhutai sansaar.
Senza la volontà di Dio non abbiamo alcun potere per trovare la via di fuga dal mondo.

ਜਿਸੁ ਹਥਿ ਜੋਰੁ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਸੋਇ ॥
jis hath jor kar vaykhai so-ay
Dio solo ha il potere nelle sue mani , egli veglia su tutto.

ਨਾਨਕ ਉਤਮੁ ਨੀਚੁ ਨ ਕੋਇ ॥੩੩॥
naanak utam neech na ko-ay. ||33||
Nanak disse , allora nessuno in questo mondo è superiore o inferiore ,siamo tutti gestiti dalla volontà di Dio.

ਰਾਤੀ ਰੁਤੀ ਥਿਤੀ ਵਾਰ ॥
raatee rutee thitee vaar.
Le Notti , I giorni , le settimane e le stagioni ,

ਪਵਣ ਪਾਣੀ ਅਗਨੀ ਪਾਤਾਲ ॥
pavan paanee agnee paataal
Il vento, l'acqua e il fuoco e le regioni più basse,

ਤਿਸੁ ਵਿਚਿ ਧਰਤੀ ਥਾਪਿ ਰਖੀ ਧਰਮ ਸਾਲ ॥
tis vich Dhartee thaap rakhee Dharam saal.
In mezzo a questi ,Dio ha stabilito la terra come casa per il Dharma.

ਤਿਸੁ ਵਿਚਿ ਜੀਅ ਜੁਗਤਿ ਕੇ ਰੰਗ ॥
tis vich jee-a jugat kay rang.
Su di essa,Dio ha posto le varie specie di esseri viventi.

ਤਿਨ ਕੇ ਨਾਮ ਅਨੇਕ ਅਨੰਤ ॥
tin kay naam anayk anant.
I loro nomi sono innumerevoli e senza fine.

ਕਰਮੀ ਕਰਮੀ ਹੋਇ ਵੀਚਾਰੁ ॥
karmee karmee ho-ay veechaar
Con le loro opere e le loro azioni saranno giudicati.

ਸਚਾ ਆਪਿ ਸਚਾ ਦਰਬਾਰੁ ॥
sachaa aap sachaa darbaar
Dio stesso è vero e vero è la sua corte.

ਤਿਥੈ ਸੋਹਨਿ ਪੰਚ ਪਰਵਾਣੁ ॥
tithai sohan panch parvaan.
I prescelti e coloro che sono stati accettati sono colmi di grazia in questo sistema di giustizia.

ਨਦਰੀ ਕਰਮਿ ਪਵੈ ਨੀਸਾਣੁ ॥
nadree karam pavai neesaan
Questi santi ricevono il marchio di grazia dal Dio misericordioso.

ਕਚ ਪਕਾਈ ਓਥੈ ਪਾਇ ॥
kach pakaa-ee othai paa-ay
Nella corte di Dio saranno giudicati , i maturi e gli immaturi , i buoni e i cattivi.

ਨਾਨਕ ਗਇਆ ਜਾਪੈ ਜਾਇ ॥੩੪॥
naanak ga-i-aa jaapai jaa-ay. ||34||
O Nanak,quando tornerai a casa (alla corte di Dio) vedrai questo, se qualcuno ce l'ha fatta o ha fallito.

ਧਰਮ ਖੰਡ ਕਾ ਏਹੋ ਧਰਮੁ ॥
Dharam khand kaa ayho Dharam
Questo è il modo giusto di vivere nel regno del Dharma, come è menzionato nelle righe precedenti.

ਗਿਆਨ ਖੰਡ ਕਾ ਆਖਹੁ ਕਰਮੁ ॥
gi-aan khand kaa aakhhu karam
E Guru Nanak ora parlò del regno della saggezza spirituale.

ਕੇਤੇ ਪਵਣ ਪਾਣੀ ਵੈਸੰਤਰ ਕੇਤੇ ਕਾਨ ਮਹੇਸ ॥
kaytay pavan paanee vaisantar kaytay kaan mahays
In questo mondo ci sono così tanti tipi di venti, acque e fuochi ;così tante forme di divinità come Krishna e Shiva.

ਕੇਤੇ ਬਰਮੇ ਘਾੜਤਿ ਘੜੀਅਹਿ ਰੂਪ ਰੰਗ ਕੇ ਵੇਸ ॥
kaytay barmay ghaarhat gharhee-ahi roop rang kay vays.
Tanti Brahma, modellando questo universo in forme di grande bellezza ,adornate e vestite di molti colori.

ਕੇਤੀਆ ਕਰਮ ਭੂਮੀ ਮੇਰ ਕੇਤੇ ਕੇਤੇ ਧੂ ਉਪਦੇਸ ॥
kaytee-aa karam bhoomee mayr kaytay kaytay Dhoo updays
Così tanti mondi e terre per elaborare il Karma ,così tanti santi come Dhru e così tante lezioni da imparare.

ਕੇਤੇ ਇੰਦ ਚੰਦ ਸੂਰ ਕੇਤੇ ਕੇਤੇ ਮੰਡਲ ਦੇਸ ॥
kaytay ind chand soor kaytay kaytay mandal days
Così tante Indra (maestro degli angeli in cielo) , così tante lune e soli, così tanti mondi e terre.

ਕੇਤੇ ਸਿਧ ਬੁਧ ਨਾਥ ਕੇਤੇ ਕੇਤੇ ਦੇਵੀ ਵੇਸ ॥
kaytay siDh buDh naath kaytay kaytay dayvee vays
Tanti illuminati e Buddha (studiosi) ,tanti maestri yogici ,tante dee di vario genere.

ਕੇਤੇ ਦੇਵ ਦਾਨਵ ਮੁਨਿ ਕੇਤੇ ਕੇਤੇ ਰਤਨ ਸਮੁੰਦ ॥
kaytay dayv daanav mun kaytay kaytay ratan samund
Tanti semi-dei e demoni, tanti saggi silenziosi ,tanti oceani di gioielli.

ਕੇਤੀਆ ਖਾਣੀ ਕੇਤੀਆ ਬਾਣੀ ਕੇਤੇ ਪਾਤ ਨਰਿੰਦ ॥
kaytee-aa khaanee kaytee-aa banee kaytay paat narind.
Tanti modi di vivere ,tante lingue, tante dinastie di governanti.

ਕੇਤੀਆ ਸੁਰਤੀ ਸੇਵਕ ਕੇਤੇ ਨਾਨਕ ਅੰਤੁ ਨ ਅੰਤੁ ॥੩੫॥
kaytee-aa surtee sayvak kaytay naanak ant na ant. ||35||
Così tante persone intuitive , così tanti servi altruisti ,O Nanak ,il suo limite non ha limiti.

ਗਿਆਨ ਖੰਡ ਮਹਿ ਗਿਆਨੁ ਪਰਚੰਡੁ ॥
gi-aan khand meh gi-aan parchand
Nel regno della saggezza , la saggezza spirituale regna sovrana.

ਤਿਥੈ ਨਾਦ ਬਿਨੋਦ ਕੋਡ ਅਨੰਦੁ ॥
tithai naad binod kod anand
La corrente sonora del Naad vibra lì, tra i suoni e i luoghi di beatitudine.

ਸਰਮ ਖੰਡ ਕੀ ਬਾਣੀ ਰੂਪੁ ॥
saram khand kee banee roop
In questo regno dell'umiltà, la parola di Dio cantata dai santi è la bellezza ultima.

ਤਿਥੈ ਘਾੜਤਿ ਘੜੀਐ ਬਹੁਤੁ ਅਨੂਪੁ ॥
tithai ghaarhat gharhee-ai bahut anoop
In questo regno si formano forme di incomparabile bellezza.

ਤਾ ਕੀਆ ਗਲਾ ਕਥੀਆ ਨਾ ਜਾਹਿ ॥
taa kee-aa galaa kathee-aa naa jaahi.
Queste cose non possono essere descritte.

ਜੇ ਕੋ ਕਹੈ ਪਿਛੈ ਪਛੁਤਾਇ ॥
jay ko kahai pichhai pachhutaa-ay
Chi cercherà di parlarne rimpiangerà il tentativo.

ਤਿਥੈ ਘੜੀਐ ਸੁਰਤਿ ਮਤਿ ਮਨਿ ਬੁਧਿ ॥
tithai gharhee-ai surat mat man buDh
La coscienza intuitiva, l'intelletto e la comprensione della mente sono plasmati lì.

ਤਿਥੈ ਘੜੀਐ ਸੁਰਾ ਸਿਧਾ ਕੀ ਸੁਧਿ ॥੩੬॥
tithai gharhee-ai suraa siDhaa kee suDh. ||੩੬||
La coscienza dei guerrieri spirituali e degli illuminati , gli esseri spirituali perfetti sono plasmati lì.

ਕਰਮ ਖੰਡ ਕੀ ਬਾਣੀ ਜੋਰੁ ॥
karam khand kee banee jor.
In questo regno del Karma sono i devoti quelli benedetti da Dio , la cui parola è potere spirituale.

ਤਿਥੈ ਹੋਰੁ ਨ ਕੋਈ ਹੋਰੁ ॥
tithai joDh mahaabal soor.
Nessun altro abita lì, tranne i devoti benedetti di Dio,

ਤਿਥੈ ਜੋਧ ਮਹਾਬਲ ਸੂਰ ॥
tithai joDh mahaabal soor.
Solo i guerrieri di grande potere, gli eroi spirituali, raggiungono questo livello, superando le tentazioni terrene.

ਤਿਨ ਮਹਿ ਰਾਮੁ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰ ॥
tin meh raam rahi-aa bharpoor.
Sono totalmente adempiuti , impregnati dell'essenza di Dio.

ਤਿਥੈ ਸੀਤੋ ਸੀਤਾ ਮਹਿਮਾ ਮਾਹਿ ॥
tithai seeto seetaa mahimaa maahi.
Miriadi di Sita sono lì , fresche e calme nella loro maestosa gloria.

ਤਾ ਕੇ ਰੂਪ ਨ ਕਥਨੇ ਜਾਹਿ ॥
taa kay roop na kathnay jaahi.
La loro bellezza, dovuta all'illuminazione spirituale, non può essere descritta.

ਨਾ ਓਹਿ ਮਰਹਿ ਨ ਠਾਗੇ ਜਾਹਿ ॥
naa ohi mareh na thaagay jaahi
Né la morte né l'inganno arrivano a quelli,

ਜਿਨ ਕੈ ਰਾਮੁ ਵਸੈ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥
jin kai raam vasai man maahi
Nella cui mente dimora il Dio.

ਤਿਥੈ ਭਗਤ ਵਸਹਿ ਕੇ ਲੋਅ ॥
tithai bhagat vaseh kay lo-a
I devoti di molti mondi abitano lì.

ਕਰਹਿ ਅਨੰਦੁ ਸਚਾ ਮਨਿ ਸੋਇ ॥
karahi anand sachaa man so-ay
Loro provano gioia eterna perché Dio è impregnato nelle loro menti.

ਸਚ ਖੰਡਿ ਵਸੈ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ॥
sach khand vasai nirankaar
Nel regno della verità , il Dio senza forma dimora cioè in Cielo, dove i giusti devoti rimangono , là vive il Dio onnipotente.

ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲ ॥
kar kar vaykhai nadar nihaal
Avendo creato la creazione , Dio veglia su di essa, con il suo sguardo di grazia ,egli si prende cura della sua creazione.

ਤਿਥੈ ਖੰਡ ਮੰਡਲ ਵਰਭੰਡ ॥
tithai khand mandal varbhand
Ci sono pianeti, sistemi solari e galassie.

ਜੇ ਕੋ ਕਥੈ ਤ ਅੰਤ ਨ ਅੰਤ ॥
jay ko kathai ta ant na ant
Se si parla di questi ,non c'è limite,non c'è fine.

ਤਿਥੈ ਲੋਅ ਲੋਅ ਆਕਾਰ ॥
tithai lo-a lo-a aakaar
Ci sono mondi su mondi della sua creazione e innumerevoli esseri esistono lì

ਜਿਵ ਜਿਵ ਹੁਕਮੁ ਤਿਵੈ ਤਿਵ ਕਾਰ ॥
jiv jiv hukam tivai tiv kaar
Come il potente Dio comanda, così esistono.

ਵੇਖੈ ਵਿਗਸੈ ਕਰਿ ਵੀਚਾਰੁ ॥
vaykhai vigsai kar veechaar.
Dio veglia su tutti e contemplando la creazione, egli gioisce.

ਨਾਨਕ ਕਥਨਾ ਕਰੜਾ ਸਾਰੁ ॥੩੭॥
naanak kathnaa karrhaa saar. ||37||
O Nanak, descrivere questo atto di Dio, è duro come colpire l'acciaio.

ਜਤੁ ਪਾਹਾਰਾ ਧੀਰਜੁ ਸੁਨਿਆਰੁ ॥
jat paahaaraa Dheeraj suni-aar
L'autocontrollo sia la fornace e la pazienza l'orafo.

ਅਹਰਣਿ ਮਤਿ ਵੇਦੁ ਹਥੀਆਰੁ ॥
ahran mat vayd hathee-aar
La comprensione sia l'incudine e la saggezza spirituale gli strumenti.

ਭਉ ਖਲਾ ਅਗਨਿ ਤਪ ਤਾਉ ॥
bha-o khalaa agan tap taa-o
il timore di Dio sia come il soffietto, e il duro lavoro sia come il fuoco.

ਭਾਂਡਾ ਭਾਉ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਤਿਤੁ ਢਾਲਿ ॥
bhaaNdaa bhaa-o amrit tit dhaal
Nel crogiolo dell'amore , sciogliete il nettare del nome di Dio,

ਘੜੀਐ ਸਬਦੁ ਸਚੀ ਟਕਸਾਲ ॥
gharhee-ai sabad sachee taksaal
E coniate la vera moneta dello Shabad (la lode) , la parola di Dio.

ਜਿਨ ਕਉ ਨਦਰਿ ਕਰਮੁ ਤਿਨ ਕਾਰ ॥
jin ka-o nadar karam tin kaar
Tale è il Karma di coloro su cui egli ha gettato il suo sguardo di grazia.

ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲ ॥੩੮॥
naanak nadree nadar nihaal. ||38||
O Nanak, il Dio misericordioso, per sua grazia li eleva ed esalta.

ਸਲੋਕੁ ॥
salok
Shalok (L'Inno della sua lode)

ਪਵਣੁ ਗੁਰੂ ਪਾਣੀ ਪਿਤਾ ਮਾਤਾ ਧਰਤਿ ਮਹਤੁ ॥
pavan guroo paanee pitaa maataa Dharat mahat
L'aria è l'essenziale per il corpo quanto lo è il Guru per l'anima,
l'acqua è il Padre e la Terra è la Grande Madre di tutti.

ਦਿਵਸੁ ਰਾਤਿ ਦੁਇ ਦਾਈ ਦਾਇਆ ਖੇਲੈ ਸਗਲ ਜਗਤੁ ॥
divas raat du-ay daa-ee daa-i-aa khaylai sagal jagat.
Giorno e Notte sono le due infermiere , nel cui grembo tutto il mondo è in gioco.

ਚੰਗਿਆਈਆ ਬੁਰਿਆਈਆ ਵਾਚੈ ਧਰਮੁ ਹਦੂਰਿ ॥
chang-aa-ee-aa buri-aa-ee-aa vaachai Dharam hadoor
Buone azioni e cattive azioni, il record è letto in presenza del signore del Dharma.

ਕਰਮੀ ਆਪੋ ਆਪਣੀ ਕੇ ਨੇੜੈ ਕੇ ਦੂਰਿ ॥
karmee aapo aapnee kay nayrhai kay door
Secondo le loro azioni ,alcuni si avvicinano e altri si allontanano da Dio.

ਜਿਨੀ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ਗਏ ਮਸਕਤਿ ਘਾਲਿ ॥
jinee naam Dhi-aa-i-aa ga-ay maskat ghaal.
Quelli che hanno fatto meditazione sul Naam (il nome di Dio) e se ne sono andati dopo aver lavorato con il sudore delle loro sopracciglia.

ਨਾਨਕ ਤੇ ਮੁਖ ਉਜਲੇ ਕੇਤੀ ਛੁਟੀ ਨਾਲਿ ॥੧॥
naanak tay mukh ujlay kaytee chhutee naal. ||1||
O Nanak, I loro volti sono radiosi nella corte del Dio e molti sono stati salvati con loro.

ਅਰਦਾਸ
ARDAS
La Preghiera

ਤੂ ਠਾਕੁਰੁ ਤੁਮ ਪਹਿ ਅਰਦਾਸਿ ॥ ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਸਭੁ ਤੇਰੀ ਰਾਸਿ ॥
TU THAKUR TUM PEH ARDAAS, JIYO PIND SAB TERI RAAS
Waheguru ji, lei è il nostro maestro (di esseri umani) possiamo solo appellarci a lei (per i nostri bisogni) perché questo corpo e l'anima (che ci ha dato) sono le vostre benedizioni.

ਤੁਮ ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਹਮ ਬਾਰਿਕ ਤੇਰੇ ॥ ਤੁਮਰੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਮਹਿ ਸੁਖ ਘਨੇਰੇ ॥
TUM MAAT PITA HUM BARIK TERE, TUMRI KIRPA MEIN SUKH GHANERE
Lei è nostra madre e nostro padre (il nostro creatore), noi siamo i tuoi figli. Nella tua grazia ci sono molte gioie e conforti.

ਕੋਇ ਨ ਜਾਨੈ ਤੁਮਰਾ ਅੰਤੁ ॥ ਊਚੇ ਤੇ ਊਚਾ ਭਗਵੰਤ ॥
KOI NA JAANAE TUMRA ANT, OOCHE TE OOCHA BHAGWANT
Nessuno conosce l'estensione della sua creazione. O' Dio è più alto (non c'è nessuno) come lei.

ਸਗਲ ਸਮਗ੍ਰੀ ਤੁਮਰੈ ਸੂਤ੍ਰਿ ਧਾਰੀ ॥ ਤੁਮ ਤੇ ਹੋਇ ਸੁ ਆਗਿਆਕਾਰੀ ॥
SAGAL SAMAGRI TUMRE SOOTER DHAARI, TUM TE HOE SO AAGYA KAARI
L'intero universo sta funzionando sotto la sua legge divina, infilato in un unico filo. Tutto ciò che è venuto dalla sua creazione è sotto il suo commando.

ਤੁਮਰੀ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਤੁਮ ਹੀ ਜਾਨੀ ॥ ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਸਦਾ ਕੁਰਬਾਨੀ ॥
TUMRI GAT MIT TUM HI JAANI, NANAK DAS SADAA KURBAANI
Quello che lei é, e quanto è grande solo lei sa. Nanak, il suo devoto, è in debito con lei per sempre.

ੴ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫ਼ਤਹਿ॥
Ek-Oankar. Waheguroo Ji Ki Fateh
Dio è uno. Ogni vittoria è del meraviglioso Guru (Dio).

ਸ੍ਰੀ ਭਗੌਤੀ ਜੀ ਸਹਾਇ।
Sri Bhagouti ji Sahai
Ci aiuti il rispettato Dio nella forma del distruttore dei malvagi!

ਵਾਰ ਸ੍ਰੀ ਭਗੌਤੀ ਜੀ ਕੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ੧੦||

Vaar Sri Bhagouti Ji Ki Paatshaahee Dasvee

Ode del rispettato Dio recitato dal decimo Guru.

ਪ੍ਰਿਥਮ ਭਗੌਤੀ ਸਿਮਰਿ ਕੈ ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਲਈਂ ਧਿਆਇ॥

Pritham Bhagouti Simar Kai, Guru Naanak Layee Dhiyae

Prima ricorda Dio nella forma del distruttore dei malvagi , poi ricorda Nanak (soffermarsi sul suo contributo spirituale).

ਫਿਰ ਅੰਗਦ ਗੁਰ ਤੇ ਅਮਰਦਾਸੁ ਰਾਮਦਾਸੈ ਹੋਈਂ ਸਹਾਇ॥

Angad Gur Te Amar Das, Raamdaasai Hoye Sahai

Poi ricordate e meditate su Guru Angad, Guru Amar Das e Guru Ram Das, che ci aiutino! (soffermarsi sul loro contributo spirituale)

ਅਰਜਨ ਹਰਗੋਬਿੰਦ ਨੋ ਸਿਮਰੌ ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਰਾਇ॥

Arjan Hargobind No Simrou Sri Har Rai

Ricordate e meditate su Guru Arjan, Guru Hargobind e rispettato Guru Har Rai. (soffermarsi sul loro contributo spirituale)

ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਕ੍ਰਿਸ਼ਨ ਧਿਆਈਂਐ ਜਿਸ ਡਿਠੈ ਸਭਿ ਦੁਖ ਜਾਇ॥

Sri HarKrishan Dhiyaa-eeai Jis Dhithi Sabh Dukh Jaye

Ricordate e meditate su Guru Harkrishan, avendo la vista di Cui tutti i dolori svaniscono. (soffermarsi sul suo contributo spirituale).

ਤੇਗ ਬਹਾਦਰ ਸਿਮਰਿਐ ਘਰ ਨਉ ਨਿਧਿ ਆਵੈ ਧਾਇ॥

Teg Bahadur Simareeai Ghar No Nidh Avai Dhai

Ricordate il Guru Tegh Bahadur, e poi nove fonti di ricchezza spirituale verranno affrettandosi a casa vostra.

ਸਭ ਥਾਂਈ ਹੋਇ ਸਹਾਇ॥

Sabh Thai Ho-e Sahai

O Dio! Gentilmente aiutaci ovunque mostrandoci la strada.

ਦਸਵਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗੋਬਿੰਦ ਸਿੰਘ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ! ਸਭ ਥਾਂਈ ਹੋਇ ਸਹਾਇ॥

Dasvaa Paatshaah Guru Gobind Singh Ji Sabh Thai Ho-e Sahaai

Ricordate il rispettato Decimo Guru Gobind Singh. (soffermarsi sul suo contributo spirituale). Oh! Dio gentilmente ci aiuta ovunque mostrandoci la strada.

ਦਸਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀਆਂ ਦੀ ਜੋਤ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗ੍ਰੰਥ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਦੇ ਪਾਠ ਦੀਦਾਰ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ !

Dasa Paatsaaheea Di Jot Sri Guru Granth Sahib Ji, De Paath Deedaar Daa Dhyan Dhar Ke Bolo Ji Waheguru

Meditare sulla luce divina dei Dieci Re contenuti nel rispettato Guru Granth Sahib e trasformare i vostri pensieri ai loro insegnamenti divini e ottenere piacere dalla vista del Guru Granth Sahib. Tutti dicono Waheguru (Dio meraviglioso)!

ਪੰਜਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ, ਚੌਹਾਂ ਸਾਹਿਬਜ਼ਾਦਿਆਂ, ਚਾਲ੍ਹੀਆਂ ਮੁਕਤਿਆਂ, ਹਠੀਆਂ ਜਪੀਆਂ, ਤਪੀਆਂ, ਜਿਨ੍ਹਾ ਨਾਮ ਜਪਿਆ, ਵੰਡ ਛਕਿਆਂ, ਦੇਗ ਚਲਾਈ, ਤੇਗ ਵਾਹੀ, ਦੇਖ ਕੇ ਅਣਡਿੱਠ ਕੀਤਾ, ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ, ਸਚਿਆਰਿਆਂ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ, ਖਾਲਸਾ ਜੀ ! ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ !

Panja Piyariya, Chauhaa Sahibzadiya, Chaliya Mukhtiya, Huthiya, Jupiya, Tupiya, Jina Nam Jupiya, Vand Shakiya, Deg Chalaaee, Teg Vaahee, Dekh Ke Andhith Keetaa, Tinhaa Piariyaa, Sachiaariyaa Dee Kamaaee, Da Dhiyaan Dhar Ke Bolo Ji Waheguroo

Pensate alle azioni dei cinque amati ; i quattro figli (di Guru Gobind Singh); di quaranta martiri; di Sikh coraggioso di indomabile; dei devoti immersi nel colore del Naam; di coloro che è stato assorbito in Naam; di coloro che hanno e condiviso il loro cibo in compagnia; di coloro che hanno iniziato cucine libere; di coloro che hanno brandito le loro spade (per preservare la verità); di coloro che trascurano i difetti degli altri ; Tutti i suddetti erano puri e veramente devoti. Tutti dicono Waheguru (Dio meraviglioso)!

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਸਿੰਘਾਂ ਸਿੰਘਣੀਆਂ ਨੇ ਧਰਮ ਹੇਤ ਸੀਸ ਦਿੱਤੇ, ਬੰਦ ਬੰਦ ਕਟਾਏ, ਖੋਪਰੀਆਂ ਲੁਹਾਈਆਂ, ਚਰਖੜੀਆਂ ਤੇ ਚੜ੍ਹੇ, ਆਰਿਆਂ ਨਾਲ ਚਿਰਾਏ ਗਏ, ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦੀ ਸੇਵਾ ਲਈ ਕੁਰਬਾਨੀਆਂ ਕੀਤੀਆਂ, ਧਰਮ ਨਹੀਂ ਹਾਰਿਆ, ਸਿੱਖੀ ਕੇਸਾਂ ਸੁਆਸਾਂ ਨਾਲ ਨਿਬਾਹੀ, ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ! ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ !

Jinaa Singhaa Singhneeyaa Ne Dharam Het Sees Dithe, Bund Bund Kuttai, Khopriya Luhayiya, Charukriya Te Churhe, Aariaa Naal Chiraae Ge, Gurdwaraiya Di Seva Layee Kurbaniya Keethiya, Dharam Nehee Haariye, Sikhi Kesaa Suwaasaa Naal Nibaahee, Tina Dee Kamaaee Daa Dhiyaan Dhar Ke Bolo Ji Waheguroo

Pensate a loro e ricordate i grandi servizi resi da quei coraggiosi uomini e donne che hanno sacrificato le loro teste , ma non si arrese loro religione Sikh; che si sono fatti a pezzi dalle articolazioni del corpo ,che hanno ottenuto i loro scalpi rimossi , che sono stati legati e ruotati su ruote e rotto in pezzi ; che sono stati tagliati da seghe; che sono stati scorticato vivo ; chi si sacrificarono per mantenere la dignità del Gurudwara (La porta per il Guru) ; che non hanno abbandonato la loro fede Sikh e salvato i loro capelli uncut fino alla loro ultima larghezza ; Tutti dicono Waheguru (Dio meraviglioso)!

ਪੰਜਾਂ ਤਖਤਾਂ, ਸਰਬੱਤ ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ !

Saarey Takhta Sarbat Gurdwariya Daa Dhiyaan Dhur Ke Bolo Ji Waheguroo

Rivolgete i vostri pensieri a tutti seggi della religione Sikh e a tutti i Gurudwara (la porta per il Guru); Tutti dicono Waheguru (Dio meraviglioso)!

ਪ੍ਰਿਥਮੇ ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ, ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੋ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਚਿਤ ਆਵੇ, ਚਿੱਤ ਆਵਨ ਕਾ ਸਦਕਾ ਸਰਬ ਸੁਖ ਹੋਵੇ।

Prithme Sarbat Khaalsaa Ji Ki Ardaas Hai Ji, Sarbat Khaalsaa Ji Ko Waheguroo Waheguroo Waheguroo Chit Aavai Chit Aavan Ka Sadkaa Surab Sukh Hovai

In Primo luogo l'interno rispettato Khalsa fa questa supplica che meditano sul suo nome e di conseguenza la pace e la felicità dovrebbero essere doccia a tutti.

ਜਹਾਂ ਜਹਾਂ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਸਾਹਿਬ, ਤਹਾਂ ਤਹਾਂ ਰਛਿਆ ਰਿਆਇਤ, ਦੇਗ ਤੇਗ ਫ਼ਤਹਿ,ਬਿਰਦ ਕੀ ਪੈਜ, ਪੰਥ ਕੀ ਜੀਤ, ਸ੍ਰੀ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਸਹਾਇ, ਖਾਲਸੇ ਜੀ ਕੇ ਬੋਲ ਬਾਲੇ, ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ !

Jahaa Jahaa Khaalsaa Ji Saahib, Tahaa Tahaa Ruchhiya Riyaa-it, Deg Teg Fateh, Bira Ki Paij, Panth Ki Jeet, Sree Saahib Ji Sahaai Khaalse Ji Ko Bol Baaley, Bolo Ji Waheguroo

Possa Dio estendere la sua protezione e misericordia al Khalsa, ovunque essi siano. Che il Khalsa sia vittorioso nel garantire il benessere e la protezione della comunità , possa Dio riversare la sua grazia su Khalsa, egli essere il nostro protettore contro la tirannia e l'oppressione, possa il Khalsa prevalere. Tutti dicono Waheguru (Dio meraviglioso)!

ਸਿੱਖਾਂ ਨੂੰ ਸਿੱਖੀ ਦਾਨ, ਕੇਸ ਦਾਨ, ਰਹਿਤ ਦਾਨ, ਬਿਬੇਕ ਦਾਨ, ਵਿਸਾਹ ਦਾਨ, ਭਰੋਸਾ ਦਾਨ, ਦਾਨਾਂ ਸਿਰ ਦਾਨ, ਨਾਮ ਦਾਨ, ਸ੍ਰੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤਸਰ ਜੀ ਦੇ ਇਸ਼ਨਾਨ, ਚੌਕੀਆਂ, ਝੰਡੇ, ਬੁੰਗੇ, ਜੁਗੋ ਜੁਗ ਅਟੱਲ, ਧਰਮ ਕਾ ਜੈਕਾਰ, ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ! ! !

Sikhaa Noo Sikhee Daan, Kesh Daan, Rehit Daan, Bibek Daan, Bharosaa Daan, Daanaa Sir Daan Naam Daan, Chounkiyaa Jhande Bunge Jugo Jug Attal, Dharam Ka Jai Kaar Bolo Ji Waheguroo

Gentilmente conferire ai Sikh il dono del Sikhismo, il dono dei capelli lunghi , il dono di osservare le leggi Sikh, il dono della conoscenza divina, il dono della fede ferma, il dono della fede e il dono più grande di Naam. O Dio! Che i cori , il palazzo e gli stendardi esistano per sempre , che la verità trionfi sempre; Tutti dicono Waheguru (Dio meraviglioso)!

ਸਿੱਖਾਂ ਦਾ ਮਨ ਨੀਵਾਂ, ਮਤ ਉੱਚੀ ਮਤ ਪਤ ਦਾ ਰਾਖਾ ਆਪ ਵਾਹਿਗੁਰੂ।

Sikhaa Daa Man Neevaa, Mat Uchee, Mat Pat Daa Raakhaa Aap Waheguroo

Possano le menti di tutti i Sikh rimanere umili e la loro saggezza esaltata , O Dio! Lei è il protettore della saggezza.

ਹੇ ਨਿਮਾਣਿਆਂ ਦੇ ਮਾਣ, ਨਿਤਾਣਿਆਂ ਦੇ ਤਾਣ, ਨਿਓਟਿਆਂ ਦੀ ਓਟ, ਸੱਚੇ ਪਿਤਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ! ਆਪ ਦੇ ਹਜ਼ੂਰ....ਦੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ।

Hey Nimaneeaa De Maan, Nitaneeaa De Taan, Nioteeaa Di Ot, Sachey Pita Waheguroo (Aap Di Hazoor....Di Aardas hai Ji)

O Vero Padre Waheguru, lei è l'onore dei miti, il potere dei senza speranza, il rifugio dei senzatetto, noi umilmente facciamo preghiera in sua presenza.(Sostituire l'occasione o la preghiera fatta qui)

ਅੱਖਰ ਵਾਧਾ ਘਾਟਾ ਭੁੱਲ ਚੁੱਕ ਮਾਫ ਕਰਨੀ। ਸਰਬੱਤ ਦੇ ਕਾਰਜ ਰਾਸ ਕਰਨੇ।

Akhar Vaadhaa Ghaataa Bhul Chuk Maaf Karnee, Sarbat De Kaaraj Raas Karney.

Perdona gentilmente i nostri errori e le nostre mancanze nel recitare la preghiera di cui sopra . Gentilmente soddisfare gli oggetti di tutti.

ਸੇਈ ਪਿਆਰੇ ਮੇਲ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਮਿਲਿਆਂ ਤੇਰਾ ਨ ਚਿੱਤ ਆਵੇ। ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਚੜ੍ਹਦੀ ਕਲਾ, ਤੇਰੇ ਭਾਣੇ ਸਰਬੱਤ ਦਾ ਭਲਾ।

Seyee Piyare Mel, Jina Miliya Teraa Naam Chit Aavai, Naanak Naam Chardi Kala, Tere Bhaaney Sarbat Daa Bhalaa

Gentilmente ci fa incontrare quei veri devoti incontrando chi, possiamo ricordare e meditare sul suo nome. O Dio! Che il Suo nome (rivelato da Guru Nanak) porti sempre lo spirito ascendente e possa tutti prosperare secondo la sua volontà.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕਾ ਖ਼ਾਲਸਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫਤਹਿ

Waheguroo Ji Ka Khaalsaa Waheguroo Ji Ki Fateh

Il Khalsa appartiene a Dio, ogni vittoria è la vittoria di Dio.

Intraprendi un viaggio dell'anima: nutri il tuo spirito

Scopri le pratiche per elevare il tuo cammino spirituale e trovare un significato più profondo nella vita.

I tre principi fondamentali del Sikhismo per il cammino **:**

Naam Japna : ricordare il Divino

Kirat Karni: lavorare onestamente

Vand Chhakna : condividere con gli altri

Guidaci verso la liberazione spirituale (mukti) e una società giusta. Questi principi, sanciti nel Guru Granth Sahib, costituiscono il fondamento della vita Sikh.

4. La saggezza di Guru Ram Das Ji per la pratica quotidiana : nel Guru Granth Sahib (pagine 305-306), egli offre profonde intuizioni sul percorso spirituale quotidiano di un Sikh:

1. **1° compito del giorno:** un vero discepolo del Guru inizia ogni giorno ricordando con amore il Divino.

2. **Purifica corpo e mente:** alzati presto, fai un bagno e immergiti nel ricordo di Dio, sentendo la tua anima immersa nel nettare divino.

3. **Liberazione attraverso il ricordo:** seguire gli insegnamenti del Guru e ricordare il Nome del Divino con devozione elimina la sofferenza e il tumulto interiore causati dagli attaccamenti mondani.

4. **Canta e rifletti:** canta continuamente lodi divine e rifletti sul Nome Divino durante le tue attività quotidiane.

5. **Diventa un faro di pace:** il seguace di un Guru che ricorda amorevolmente il Nome Divino a ogni respiro diventa un'anima serena e ispiratrice.

6. **Ricevi la Saggezza Divina:** il Guru conferisce questa profonda saggezza

a coloro che hanno guadagnato la Sua grazia.

7. **Ispira gli altri:** Guru Nanak si inchina al discepolo che non solo ricorda il Nome Divino, ma ispira anche gli altri a fare lo stesso.

8. **Anime rare e preziose:** gli individui veramente devoti sono rari, eppure il loro ricordo del Divino reca beneficio spirituale a innumerevoli altre persone.

9. **Evita la negatività:** prendi le distanze da coloro che ignorano gli insegnamenti del Guru e rimangono intrappolati nel ciclo dell'ignoranza spirituale. Fai attenzione a coloro che parlano dolcemente in tua presenza ma diffondono negatività alle tue spalle.

Filosofia Del Sikhismo

La filosofia del Sikhismo è caratterizzata da logica, completezza e senza fronzoli approccio al mondo spirituale e materiale. La sua teologia è segnata dalla semplicità. Nell'etica di Sikh non c'è conflitto tra il dovere dell'individuo verso se stesso e quello verso la società (Sangat - la santa congregazione).

Sikhismo è la religione più giovane del mondo. Sikhismo è stata fondata da Guru Nanak circa 500 anni fa. Lo enfatizza alla credenza in un essere supremo che è il creatore. L'offre un percorso semplice e diretto verso la beatitudine eterna e diffonde il messaggio dell'amore e della fratellanza universale.Il Sikhismo è una fede strettamente monoteista e riconosce Dio come l'unico che non è soggetto a limiti di tempo o di spazio. Sikhismo crede che ci sia un solo Dio, che è il creatore, sostenitore, distruttore e non prende forma umana. La teoria di Avtarvad (incarnazione relativa a Dio) non ha posto nel sikhismo. Non lo attribuisce alcun valore ad altri esseri divini e diete.

Nel Sikhismo l'etica e la religione vanno insieme. Bisogna inculcare le qualità morali e praticare le virtù nella vita quotidiana al fine di camminare verso lo sviluppo spirituale. Le qualità come l'onestà, la compassione , la generosità, la pazienza e l'umiltà possono essere costruite solo dagli sforzi e dalla perseveranza. Le vite dei nostri Grandi Guru Sikh sono una fonte di ispirazione e di direzione. La religione Sikh insegna che l'obiettivo della vita umana è rompere il ciclo di nascita e morte e fondersi con Dio. Questo può essere realizzato seguendo gli insegnamenti del Guru, la meditazione sul santo nome (Naam) e l'esecuzione si atti di servizio e di carità.

Naam Marg (la via del nome di Dio) sottolinea la costante devozione alla memoria di Dio. Uno ha bisogno di controllare i cinque vizi cioè Kaam (il desiderio), Krodh (la rabbia), Lobh (la avidità) , Moah (il attaccamento mondano) e Ahankar (l'orgoglio) per raggiungere la salvezza. I rituali e le pratiche di routine come il digiuno e il pellegrinaggio, presagi e austerità sono respinti nella religione Sikh. Si dovrebbe seguire gli insegnamenti di Guru Granth Sahib (libro sacro dei Sikh).

Sikhismo sottolinea a Bhagti Marg o il percorso di devozione. Lo riconosce anche l'importanza di Gian Marg (sentiero della conoscenza) e Karam Marg (percorso di azione). Lo pone grande enfasi sulla necessità di guadagnare la grazia di Dio per raggiungere la meta spirituale.

IL Sikhismo è una religione moderna, logica e pratica. Lo crede che la vita normale (Grahast) non sia una barriera alla Salvezza. Il celibato o la rinuncia al mondo non sono necessari per raggiungere la salvezza. È possibile vivere distaccati in mezzo a mali e tentazione mondane.

Il Sikhismo è "una religione cosmopolita e secolare" e quindi rifiuta tutte le distinzioni basate sulla casta, credo , razza o sesso. Lo crede che tutti gli esseri umani siano uguali agli occhi di Dio. I Guru hanno sottolineato l'uguaglianza tra uomini e donne e hanno respinto l'infanticidio femminile e la pratica Sati (vedova che bruciava). L'hanno anche attivamente propagato vedova risposarsi e respinto il sistema Purdah (donne che indossano veli)

Per mantenere la mente concentrata su Dio, bisogna meditare sul Nome Santo(Naam) e compiere gli atti di servizio e di carità. Lo ritiene onorevole guadagnarsi il lavoro onesto (Kirat Karna) e non mediante l'accattonaggio o l'uso di mezzi disonesti.

(Vand Chakna) cioè condividere con gli altri è una responsabilità sociale. Ci si aspetta che l'individuo aiuti chi ha bisogno. Seva (il servizio alla comunità) è anche parte integrante del Sikhismo. La cucina comunitaria gratuita (langar) che si trova in ogni Gurudwara e aperta a persone di tutte le religioni è un'espressione del servizio alla comunità.

La religione Sikh sostiene l'ottimismo e la speranza. Non la accetta l'ideologia del pessimismo. I Guru credevano che questa vita avesse uno scopo e un obiettivo. L'offre un'opportunità per la realizzazione di sé e di Dio. Inoltre l'uomo è responsabile delle proprie azioni, non può pretendere l'immunità dai risultati delle azioni. Lo deve quindi essere molto vigile in ciò che fa. La Scrittura Sikh (Guru Granth Sahib) è il Guru eterno.Questa è l'unica religione che ha dato al libro sacro lo status di precettore religioso. Non c'è posto per un guru umano vivente (dehdhari) nella religione Sikh.

Ruolo Delle Donne Nel Sikhism

Il principio del Sikhismo afferma che le donne hanno le stesse anime degli uomini e possiedono lo stesso diritto di coltivare la loro spiritualità. Le donne possono guidare le congregazioni religiose, partecipare in Akhand Paath(la continua recitazione della sacra scrittura Guru Granth Sahib) eseguire Kirtan (canti congregazionali di inni) , lavorare come Granthis (sacerdoti). Le possono partecipare a tutte le attività religiose, culturali, sociali e secolari.

Il Sikhismo è stata la prima grande religione mondiale che ha dato uguaglianza alle donne. Guru Nanak ha predicato l'uguaglianza di genere e i Guru che gli sono succeduti incoraggiato le donne a prendere parte a tutte le attività di culto e di pratica Sikh.

Guru Granth Sahib afferma che,
"donne e uomini , tutti creati da Dio. Tutto questo è un gioco di Dio, ha detto Nanak tutta la sua creazione è buona, santo" (da Shri Guru Granth Sahib, Pagina 304).

La storia Sikh ha registrato il ruolo delle donne, le ritraendo come uguali nel servizio, nel sacrificio e nel coraggio verso gli uomini. Molti esempi di dignità morale, servizio e sacrificio di sé delle donne sono scritti nella tradizione Sikh.

Secondo il Sikhismo, uomini e donne sono due facce della stessa medaglia. Nel sistema delle interrelazione e dell'interdipendenza l'uomo nasce dalla donna e la donna nasce dal seme dell'uomo. Secondo questa religione l'uomo non può sentirsi sicuro e completo nella vita senza una donna e il successo dell' uomo è legato all'amore e al sostegno della donna che condivide la sua vita con lui e viceversa.

Guru Nanak disse: "È una donna che mantiene la corsa in corso" e "che non dobbiamo considerare le donne maledette e condannate, quando dalle donne nascono Capi e Re" (da Shri Guru Granth Sahib, Pagina 473).

la Salvezza: Un punto importante da sollevare è se una religione considera le donne in grado di raggiungere la Salvezza, la realizzazione di Dio o il più alto regno spirituale.

Guru Granth Sahib afferma che: In tutti gli esseri Dio è presente e pervade in tutte le forme maschile e femminile. (da Guru Granth Sahib, Pagina 605) Dalla dichiarazione di cui sopra da Guru Granth Sahib, la luce di Dio poggia su entrambi i sessi. Sia gli uomini che le donne possono quindi raggiungere la salvezza ugualmente obbedendo al Guru. In alcune religioni le donne sono considerate un ostacolo alla spiritualità dell'uomo , ma non nel Sikhismo. Il Guru rifiuta questa nozione.

In 'Pensieri attuali sul Sikhismo' , Alice Basarke afferma che " il Primo Guru, ha messo la donna alla pari con l'uomo..le donne non erano un ostacolo per l'uomo ma un partner nel servire Dio e la ricerca di salvazione.

Il Matrimonio: Guru Nanak ha raccomandato Grihastha- la vita di una persona che pratica la famiglia. Invece del celibato e della rinuncia marito e moglie erano partner uguali e la fedeltà era goduta su entrambi. Nei versetti sacri, la felicità domestica è presentata come un'idea amata.

lo stesso status: Per garantire la Parità di status tra uomini e donne , i Guru non hanno fatto alcuna distinzione tra i sessi in materia di iniziazione , istruzione o la partecipazione a Sangat (santa comunione) e Pangat (mangiare insieme) attività.

Secondo Sarup Das Bhalla, Mahima Prakash, "Guru Amar Das ha disapprovato l'uso del velo da parte delle donne". Lui ha assegnato alle donne le supervisione di alcune comunità e predicava contro l'usanza di Sati. la storia Sikh registra i nomi di diverse donne come Mata Gujri Mai Bhago , Mata Sundari, Rani Sahib Kaur , Rani Sada Kaur e Maharani Jind Kaur che hanno svolto ruoli importanti negli eventi del loro tempo.

Educazione: L'educazione è considerata molto importante in sikhismo. È la chiave del successo di chiunque. L' è un processo di sviluppo personale ed è la ragione per cui il terzo Guru Sikh ha istituito molte scuole.

Guru Granth Sahib afferma che:
"Tutta la conoscenza divina la contemplazione è ottenuta attraverso il Guru". (Shri Guru Granth Sahib, da pagina 831). La per tutti è essenziale e ognuno deve lavorare per essere il meglio che può essere. Cinquantadue dei missionari Sikh inviati dal terzo Guru Sikh erano donne. Nel libro "Il Ruolo dello Status" Dr.Mohinder Kaur Gil scrive 'Guru Amar Das era convinto che nessun insegnamento possa mettere radici fino a quando e se non sono accettati dalle donne.

Restrizioni sui vestiti: Oltre a richiedere alle donne di non indossare un velo, Sikhismo fa una dichiarazione semplice ma molto importante per quanto riguarda il codice di abbigliamento. Questo si applica a tutti Sikh indipendemente dal sesso. Il Guru Granth Sahib afferma "Evitare di indossare quei vestiti in cui il corpo è a disagio e la mente è piena di pensieri malvagi" (Shri Guru Granth Sahib, pagina 16)

Autodifesa da parte dell donne: Ci si aspetta che le donne Sikh si difendano con Kirpan (Spada) e altre armi. Questo è unico perché per la prima volta nella storia in cui ci si aspettava che le donne si difendessero. Non li dovrebbero dipendere dagli uomini per la protezione fisica.

Shri Guru Granth Sahib quota: Nella terra e nel cielo , non vedo nessun secondo. Tra le donne e gli uomini, la sua luce splende. (da Shri Guru Granth Sahib, pagina 223)

Da donna, l'uomo è nato; all'interno di una donna, l'uomo è concepito; a una donna lo è fidanzato e spostato. La donna diventa sua amica; attraverso la donna vengono le generazioni future. Quando la sua donna muore, cerca un'altra donna, è legato alla donna, quindi perché chiamarla male? Da una donna nascono I Re. Da una donna nasce un'altra donna, senza le donne non ci sarebbe nessuno. (Shri Guru Granth Sahib, pagina 473)

Riguardo alla dote: "O Mio Dio, dammi il tuo nome come mio dono di nozze e dote". (da Shri Guru Granth Sahib, pagina 78, riga 18)

Riguardo alla pratica del Purdah: "Resta, resta, o nuora, non coprirti il viso con un velo. Alla fine, questo non ti porterà nemmeno mezza conchiglia. Quella prima di te era solita velarsi il viso; non seguire le sue orme. L'unico merito nel velarsi il viso è che per qualche giorno la gente dirà: "Che nobile sposa è giunta!". Il tuo velo sarà autentico solo se salterai, danzerai e canterai le gloriose lodi di Dio. -P. 484, SGGS

Le donne e in effetti tutte le anime erano fortemente incoraggiate a condurre una vita spirituale: "Venite, mie care sorelle e compagne spirituali; stringetemi forte nel vostro abbraccio. Uniamoci e raccontiamo storie del nostro Onnipotente Signore Sposo." - Guru Nanak, pag. 17, SGGS.

"Amico, ogni altro logorio rovina la felicità, l'usura che per le membra è tormento e riempie la mente di pensieri malvagi" - SGGS Pagina 16

Importanza Del Turbante Sikh

Il Turbante è sempre stato una parte inseparabile del Sikh. Dal tempo di Guru Nanak (il fondatore del Sikhismo), i sikh hanno adornato il turbante. Lo per un Sikh è molto più di una corona per Un Re.

"Dastar" è un altro nome per turbante Sikh che si riferisce alle "benedizioni del Guru". Tutte queste parole si riferiscono all'indumento indossato da uomini e donne per coprire i capelli non tagliatii. Si tratta di un copricapo costituito da una lunga sciarpa come pezzo di stoffa indossato intorno alla testa.

Anche se il mantenimento dei capelli non tagliati è stata resa obligatorio dal Guru Gobind Singh come uno dei cinque principi K (cinque articoli di fede) è stato a lungo associato con il Sikhismo dal momento dall'inzio della religione nel 1469. Lo è l'unica religione al mondo in cui indossare il turbante è obbligatorio per tutti. La maggior parte delle persone che indossano turbanti nei paesi occidentali sono Sikh.

Tradizionalmente il turbante rappresenta la rispettabilità ed è stato a lungo un elemento una volta riservato solo alla nobiltà. Nei tempi antichi in India lo era indossato solo da uomini di alto rango nella società. Durante la dominazione mughal dell'India soltanto i musulmani è stato permesso portare un turbante. A tutti i non musalmani era severamente proibito indossare un turbante.

Guru Gobind Singh, sfidando le leggi dei Moghul, chiese a tutti i suoi Sikh di indossare il turbante. Questo doveva essere indossato in riconoscimento degli alti standard morali che aveva tracciato per i suoi seguaci Khalsa. Lo voleva che la sua Khalsa fosse diversa e determinata a "distinguersi dal resto del mondo" e a seguire il percorso unico che era stato tracciato dal Guru Sikh. Così, Un Sikh turbato si è sempre distinto dalla folla, come il Guru intendeva il suo "santi-soldati" per essere facilmente riconoscibile.

Quando un uomo Sikh o una donna indossa un turbante, lo cessa di essere solo una fascia di stoffa perché diventa parte integrante dell'abbigliamento. Le ragioni per indossare un turbante possono essere molti come la sovranità,

dedizione , rispetto di sé, coraggio , pietà ecc ma perché I Sikh lo indossano è principalmente per mostrare il loro amore, obbedienza e rispetto per il fondatore del Khalsa Guru Gobind Singh.

IL Turbante è il dono del nostro Guru per noi. È come ci incoroniamo come il titolo Singh (dato agli uomini Sikh) e le Kaur (titolo dato alle donne Sikh) che siedono sul trono di impegno per la nostra coscienza superiore. Il Turbante non rappresenta altro che un completo impegno. Quando si sceglie di distinguersi legandolo si sta senza paura come una sola persona distinta da sei miliardi di persone. Lo sembra di un atto eccezionale.

Che dice Shri Guru Granth Sahib sull'umilità

L'umiltà è un aspetto importante del Sikhismo. I Sikh devono sempre inchinarsi in umiltà davanti al Dio. l'umiltà o "la Nimrata" in punjabi (la lingua parlata dei Sikh) sono parole strettamente correlate. La Nimrata è una virtù che viene vigorosamente promossa in Gurbani (gli insegnamenti del Guru). La traduzione di questa parola punjabi è umiltà e benevolenza.

Questa è una qualità importante per tutti gli esseri umani di nutrire e uno che è una parte essenziale della mentalità di un Sikh in ogni momento.

Le altre quattro qualità nell'arsenale Sikh sono:
La verità (sat), Il appagamento (Santokh), La compassione (Daya) e l'amore (pyar)

Queste cinque qualità sono essenziali per Sikh ed è loro dovere meditare e recitare Gurbani (gli insegnamenti del Guru), per instillare queste virtù e renderle una parte della loro personalità.

Quello che Gurbani (gli insegnamenti del Guru) ci dicono: "Il futuro dell'umiltà è la pace intuitiva e il piacere. Con umiltà si dovrebbe continuare a meditare su Dio, la presa in giro dell'eccellenza. Colui che è misericordiosamente benedetto rimane immerso nell'umiltà.

Guru Nanak, Primo Guru del Sikhismo disse:

"Ascoltando e credendo con amore e umiltà nella vostra mente purificatevi con Naam (il nome del Dio), nel profondo del santuario sacro. (da Shri Guru Granth Sahib, pagina 4)

Fai appagamento i tuoi anelli dell'orecchio, umiltà tua ciotola accattonaggio e meditazione le ceneri che si applicano al tuo corpo".

"Nel regno dell'umiltà, la Parola è Bellezza. Lì si plasmano forme di incomparabile bellezza." SGGS Pagina 8.

"La modestia, l'umiltà e la comprensione intuitiva sono mia suocera e mio suocero" - SGGS Pagina 152.

Viaggio Verso La Spiritualità

Guru Granth Sahib è un eterno Guru vivente una composizione poetica di Sikh Guru, indù e musulmani santi. La compilazione è un dono di Dio attraverso di loro a tutta l'umanità. La visione di Guru Granth Sahib è di una società basata sulla giustizia divina senza oppressione di alcun tipo. Mentre il Granth riconosce e rispetta la scrittura dell'induismo e dell'islam, non implica con una riconciliazione morale con nessuna di queste religioni.

Nel Guru Granth Sahib le donne sono molto rispettate con ruoli uguali come uomini. Le donne hanno le stesse anime degli uomini e quindi possiedono un uguale diritto di coltivare la loro spiritualità con pari possibilità di raggiungere liberazione. Le possono partecipare a tutte le attività religiose, culturali , sociali e secolari , compresa la guida della congregazione religiosa.

IL Sikhismo sostiene l'uguaglianza , la giustizia sociale , il servizio all'umanità e la tolleranza da parte delle altre religioni. Il messaggio essenziale del Sikhismo è la devozione spirituale e la riverenza di Dio in ogni momento , mentre si praticano gli ideali di compassione, umiltà, onestà, e generosità nella vita di tutti giorni. I tre principi fondamentali della religione Sikh stanno meditano e ricordano Dio , lavorando per una vita onesta e la condivisione con gli altri.

Congratulazioni per aver fatto uno sforzo per andare in questo viaggio spirituale per l'anima. La traduzione non può mai essere vicina all'originale, soprattutto quando Guru Granth Sahib è in poesia e l'uso di metafore rende il compito estremamente difficile. Nel messaggio divino, Indù e musulmani storie mitologiche sono spesso utilizzati (Prahalad, Harnakash,Laxmi, Brahma ecc) personaggi di devoti demoni e dei. Si prega non leggerli letteralmente, ma capire il loro messaggio di fondo. L'attenzione è sul fatto che Dio è uno, e avere l'unione con lui è la fine della vita umana.

Questo lavoro è stato fatto nel corso degli anni da diversi volontari , per arrivare a voi il messaggio divino nella vostra lingua. Se avete domande non esitate a (e-mail: walnut@gmail.com) e ci piacerebbe unirsi a voi in questo viaggio.